

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2006/C 204/01	Výmenný kurz eura	1
2006/C 204/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2006/C 204/03	Štátna pomoc — Švédsko — Pomoc č. C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Predaj pozemku pod trhovú cenu — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	5
2006/C 204/04	Štátna pomoc — Spojené kráľovstvo (Články 87 až 89 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva) — Oznámenie Komisie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES adresované ostatným členským štátom a zainteresovaným stranám — Štátna pomoc č. C 16/2005 (ex N 232/2004) — Predaj Tote ⁽¹⁾	8
2006/C 204/05	Štátna pomoc — Nemecko — Štátna pomoc č. C 34/2006 (ex N 29/2005) — Zavedenie digitálneho terestriálneho televízneho vysielania (DVB-T) v Severnom Porýni – Vestfálsku — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	9
2006/C 204/06	Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	26
2006/C 204/07	Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	30
2006/C 204/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4091 — Linde/Spectra) ⁽¹⁾	33
2006/C 204/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4182 — Hörmann/MN/ACP JV) — Prípad, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	34
2006/C 204/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo) ⁽¹⁾	35

II Návrhy právnych aktov

.....

III Oznámenia

Komisia

2006/C 204/11

Oznámenie o konaní verejnej súťaže, ktorá sa týka vývozných náhrady za ovos vyvážený z Fínska a zo Švédska v hospodárskom roku 2006 – 2007 36



I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

25. augusta 2006

(2006/C 204/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2762	SIT	Slovinský toliar	239,58
JPY	Japonský jen	149,64	SKK	Slovenská koruna	37,730
DKK	Dánska koruna	7,4608	TRY	Turecká líra	1,8882
GBP	Britská libra	0,67620	AUD	Austrálsky dolár	1,6797
SEK	Švédská koruna	9,2231	CAD	Kanadský dolár	1,4122
CHF	Švajčiarsky frank	1,5809	HKD	Hongkongský dolár	9,9280
ISK	Islandská koruna	89,36	NZD	Novozélandský dolár	2,0083
NOK	Nórska koruna	8,0655	SGD	Singapurský dolár	2,0149
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 227,64
CYP	Cyperská libra	0,5761	ZAR	Juhoafrický rand	9,1118
CZK	Česká koruna	28,175	CNY	Čínsky juan	10,1794
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3050
HUF	Maďarský forint	277,34	IDR	Indonézska rupia	11 654,90
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,696
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	65,581
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,1960
PLN	Poľský zlotý	3,9259	THB	Thajský baht	48,072
RON	Rumunský lei	3,5253			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2006/C 204/02)

(Text s významom pre EHP)

Dátum prijatia rozhodnutia: 24. 1. 2006**Členské štáty:** Taliansko**Číslo pomoci:** N 11/06**Názov:** Predĺženie štátnej pomoci v oblasti životného prostredia N 433/04 v regióne Furlánsko-Júlske Benátsko**Účel:** Ochrana životného prostredia**Právny základ:** Decisione della Giunta Regionale n. 1002 del 22 aprile 2004 concernente la Legge regionale 18/2003**Rozpočet:** 2 milióny EUR**Intenzita alebo výška pomoci:** Plus 30 % bonusov: 10 % pre MSP alebo 5 % pre podniky v oblastiach podľa článku 87 ods. 3 písm. c) 15 % pre MSP na prijatie nových noriem Spoločenstva**Trvanie:** 2006 – 2007

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Dátum prijatia:** 28. 3. 2006**Členský štát:** Cyprus**Číslo pomoci:** N 65/2006**Názov:** Τροποποίηση του καθεστώτος ενισχύσεων για τεχνολογική αναβάθμιση του μεταποιητικού τομέα**Účel:** Regionálny rozvoj – Malé a stredné podniky**Právny základ:** Υπ. Α. 15.11.2005**Ročný plánovaný rozpočet:** 5 100 000 EUR**Trvanie:** 31. 12. 2006**Ekonomické odvetvie:** Spracovateľský priemysel**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:** Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Nicosia**Ďalšie informácie:** Režim pomoci – Priama dotácia

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 21. 9. 2005**Členský štát:** Spojené kráľovstvo**Číslo pomoci:** N 117/2005**Názov:** Verejné obstarávanie na širokopásmové služby v Škótsku**Účel:** Plánované opatrenie je zamerané na pripojenie rozličných orgánov verejnej správy, akými sú školy, knižnice a mestské či miestne úrady, v niektorých oblastiach Škótska na rozšírené širokopásmové služby. Projekt počíta so zhrnutím dopytu verejného sektora po týchto službách a s jeho uspokojením prostredníctvom verejného obstarávania**Právny základ:** The measure will be implemented under Section 69 of the Local Government Act 1973 and Section 20 of the Local Government in Scotland Act 2003**Celkový rozpočet:** Celkový rozpočet obstarávania financovaného zo štátnych zdrojov sa očakáva vo výške 100 mil. GBP (pribl. 145 mil. EUR)**Intenzita pomoci:** 100 %**Trvanie projektu:** 5 – 7 rokov**Ďalšie informácie:** Vybraný(-í) poskytovateľ(-lia) bude(-ú) poverený(-í) poskytovaním nediskriminačného hromadného prístupu pre poskytovateľov tretích strán, ak bude časť majetku obstaraného v rámci projektu slúžiť aj súkromným či obchodným klientom

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Dátum prijatia rozhodnutia:** 7. 6. 2006**Členský štát:** Spojené kráľovstvo**Číslo pomoci:** N 194/2006**Názov:** Screen East Content Investment Fund**Účel:** Rizikový kapitál pre MSP**Právny základ:** „National Lottery Act 1993“ amendment of section 23 (No 2) Order 1999**Rozpočet:** 2 285 714 GBP (približne 3,32 mil. EUR)

Trvanie: Do 30. septembra 2008

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 31. 5. 2006

Členský štát: Írsko

Číslo pomoci: N 230/2006

Názov: Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain urban areas (ex N 264/2004 and 270/2002)

Účel: Regionálna pomoc

Právny základ: Finance Act 2006

Rozpočet: 20 000 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 4,4 % – 11,56 % v čistom vyjadrení

Trvanie: 31. 7. 2008

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 31. 5. 2006

Členský štát: Írsko

Číslo pomoci: N 231/2006

Názov: Transitional extension to the scheme of reliefs for the renewal of certain rural areas (ex N 257/2004 and N 271/2002)

Účel: Regionálna pomoc

Právny základ: Finance Act 2006

Rozpočet: 4 000 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 4, 5 % – 11,56 % v čistom vyjadrení

Trvanie: 31. 7. 2008

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 31. 5. 2006

Členský štát: Írsko

Číslo pomoci: N 232/2006

Názov: State Aid No N 232/2006 — Transitional extension to Capital Allowances Depreciation Regime for Hotels in Ireland (ex N 832/2000) — Ireland

Účel: Regionálna pomoc

Právny základ: Finance Act 2006

Rozpočet: 35 000 000 EUR

Intenzita alebo výška pomoci: 4, 5 % /12,5 % v čistom vyjadrení

Trvanie: 31. 7. 2008

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 8. 3. 2006

Členský štát: Taliansko

Číslo pomoci: N 512/2005

Názov: Štátna pomoc na záchranu podnikov v ťažkostiach – Volare Airlines Spa

Účel: Pokračovanie činnosti podniku, zachovanie pracovných miest a ochrana záujmov veriteľov (Letecká doprava)

Forma: záruka na bankový úver

Právny základ:

- Decreto-legge n. 270 dell'8 luglio 1999 — Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge n. 274 del 30 luglio 1998 (articoli 55, 58 e 109). Legge n. 95 del 3 aprile 1979 — Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge n. 26 del 30 gennaio 1979 recante — Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in crisi. (articolo 2 bis).
- Legge n. 39 del 18 febbraio 2004 — Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge n. 347 del 23 dicembre 2003 recante — Misure urgenti per la ristrutturazione industriale delle grandi imprese in stato di insolvenza e sue modifiche ed integrazioni (decreto-legge n. 19 del 3 maggio 2004 convertito, con modificazioni, con legge n. 116 del 5 luglio 2004).
- Decreto-legge n. 281 del 29 novembre 2004 convertito con legge n. 6 del 28 gennaio 2005 che modifica il decreto 347/2003

Rozpočet: 25 miliónov EUR

Trvanie: šesť mesiacov

Ďalšie informácie: predkladanie pravidelných správ o vykonávaní pomoci

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 22. 6. 2006

Členský štát: Francúzsko (Departement Var)

Číslo pomoci: N 563/05

Názov: Pomoc leteckej spoločnosti Ryanair pri poskytovaní leteckých služieb na trase medzi Toulonom a Londýnom

Právny základ: Loi n° 2005-882 du 2 août 2005

Rozpočet: 500 000 EUR ročne na obdobie 3 rokov

Intenzita alebo výška pomoci: 50 % dodatočných nákladov

Trvanie: 3 roky

Sektory hospodárstva: Letecká doprava

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Chambre de commerce et d'industrie du Var
Aéroport international Toulon-Hyères
Boulevard de la Marine
F-83418 Hyères Cedex

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia: 4. 5. 2006

Členský štát: Poľsko [Dolny Śląsk]

Číslo pomoci: N 629/2005

Názov: Pomoc regionalna dla Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o.

Účel: Regionálny rozvoj [Účtovníctvo a vedenie účtovných kníh (NACE 74.12)]

Právny základ: Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 15 kwietnia 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o.

Uchwała nr 33/2004 z dnia 1 lutego 2005 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Global e-Business Operations Centre Sp. z o. o., we Wrocławiu pod nazwą: „Global Business Centre”, w latach 2005-2009“

Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2003 r., Nr 15, poz. 148)

Rozpočet: Celková výška poskytnutej pomoci: 8 640 000 PLZ

Maximálna intenzita pomoci: 10,53 %

Trvanie: Do 31. 12. 2009

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia: 8. 2. 2006

Členský štát: Nemecko

Číslo pomoci: NN 7/2006

Názov: Forschungskonzept „Mobilität und bodengebundener Verkehr“

Účel: Výskum a vývoj (Všetky odvetvia)

Právny základ: Bundeshaushaltsplan, Einzelplan 30, Kapitel 3006, Titel 68340

Rozpočet: 80 000 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Trvanie: 1. 1. 2005 – 31. 12. 2006

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

ŠTÁTNA POMOC — ŠVÉDSKO

Pomoc č. C 35/2006 (ex NN 37/2006) — Predaj pozemku pod trhovú cenu

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(2006/C 204/03)

(Text s významom pre EHP)

Listom z dňa 19. júla 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, oznámila Komisia Švédsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o vyššie uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k pomoci, vo veci ktorej Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a uvedeného listu na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Registry
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Švédsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

ZHRNUTIE

Dňa 14. novembra 2005 bola Komisia informovaná zainteresovanou stranou, že mestská časť Are predala údajne pod trhovú cenu pozemok družstvu Konsum Jämtland ekonomisk forening, ktoré predáva spotrebný tovar.

Sťažovateľ udáva, že Lidl Sverige KB, priamy konkurent kupujúceho, ktorý podniká v sektore maloobchodu s potravinami, oficiálne ponúkol 6,6 mil. SEK za ten istý pozemok, pričom skutočná predajná cena bola 2 mil. SEK. Údajná pomoc teda predstavuje 4,6 mil. SEK (v súčasnosti 0,5 mil. EUR).

Predbežné stanovisko Komisie je, že transakcia zahŕňa štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Ponuka zo strany Lidl je zrejme priamo porovnateľná so skutočnou cenou transakcie. Príslušný trh je otvorený obchodovaniu v rámci Spoločenstva. Zdá sa, že predaj pozemku nie je v súlade s ustanoveniami oznámenia Komisie o prvokoch štátnej pomoci pri predaji pozemkov a budov štátnymi orgánmi⁽¹⁾, najmä z dôvodu, že predaj nebol realizovaný prostredníctvom výberového konania bez predbežných podmienok a neexistuje žiaden formálny doklad o nezávislom znaleckom posudku na pozemok.

Keďže transakcia nebola Komisii oznámená, Komisia dospela k predbežnému záveru, že Švédsko nesplnilo svoj záväzok podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES informovať Komisiu v dostatočnom predstihu o akýchkoľvek plánoch poskytnúť alebo pozmeniť pomoc, aby Komisia mohla predložiť svoje pripomienky. Opatrenie sa preto považuje za nezákonnú pomoc.

Komisia má vážne pochybnosti o zlučiteľnosti takejto štátnej pomoci so Zmluvou o ES. Opatrenie sa nemôže považovať za pomoc určenú na počiatočné investície podľa Usmernení o regionálnej štátnej pomoci⁽²⁾. Zrejme predstavuje prevádzkovú pomoc, ktorá v súlade s tými istými usmerneniami nie je povolená v podporovaných oblastiach podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. Komisia je v tomto štádiu toho názoru, že neexistuje ďalší právny základ, aby sa tomuto opatreniu udelila výnimka zo zásady nezlučiteľnosti.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 možno každú nezákonnú pomoc od príjemcu vymáhať.

TEXT LISTU

„Kommissionen önskar informera Sverige om att den, efter att ha granskat uppgifter som tillhandahållits av Era myndigheter om den ovannämnda stödätgårdens, har beslutat inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget.

1. FÖRFARANDE

1. Genom ett klagomål som registrerades den 14 november 2005 informerade Stiftelsen den nya välfärden (the New Welfare Foundation) kommissionen om kommunen Åres försäljning av tomtmark till Konsum Jämtland ekonomisk förening (nedan kallat Konsum) som påstods omfatta olagligt statligt stöd.
2. Genom två skrivelser av den 3 januari 2006 begärde kommissionen kompletterande upplysningar om transaktionen från de svenska myndigheterna respektive klaganden. Klaganden svarade genom en skrivelse av den 31 januari 2006 (som registrerades den 2 februari 2006) och de svenska myndigheterna svarade genom skrivelser av den 2 mars 2006 och den 28 mars 2006 (som registrerades den 3 mars 2006 respektive den 29 mars 2006).

(¹) Ú. v. ES C 209 z 10. júla 1997, s. 3.

(²) Ú. v. ES C 74 z 10. marca 1998, s. 9.

2. BESKRIVNING AV STÖDÅTGÄRDEN

Påstådd stödmottagare

- Konsum är en kooperativ förening som säljer konsumentvaror, inklusive livsmedel och dagligvaror, i hela Jämtland. Under 2004 hade Konsum en omsättning på 260 miljoner kronor (nuvärde 28 miljoner euro).
- Den 1 januari 2006 slogs Konsum Jämtland ekonomisk förening ihop med Konsum Nord ekonomisk förening. Båda föreningarna samarbetar med Kooperativa Förbundet (nedan kallat KF), som är en sammanslutning av svenska kooperativa föreningar. KF är moderbolag till koncernen KF som bland annat äger norska detaljhandelsföretag och som under 2004 hade en omsättning på ungefär 29 miljarder kronor (nuvärde 3 miljarder euro).

Den klagande

- Klaganden, Stiftelsen den nya välfärden, är en organisation som arbetar för företagande och som finansieras genom bidrag från ett stort antal företag. Stiftelsens mål är att verka för bättre näringslivsförutsättningar, huvudsakligen genom Företagarombudsmannen.
- Detta klagomål har lämnats för en av dess medlemmars räkning, Lidl Sverige KB (nedan kallat Lidl). Lidl var den första utländska aktören inom livsmedelssektorn att träda in på den svenska marknaden med en egen distributionsskanal och företaget är en direkt konkurrent till Konsum inom detaljhandelssektorn för livsmedel och dagligvaror.

Påstått statligt stöd

- Den 15 oktober 2005 beslutade kommunstyrelsen i Åre att sälja tomtmark i Produkthusområdet (Åre Prästbord 1:30, 1:68 och 1:69) till Konsum som påstås ligga under marknadspris. Försäljningen har inte föregåtts av något anbudsförfarande.
- Priset för transaktionen var 2 miljoner kronor (nuvärde 215 314 euro). Genom ett e-postmeddelande av den 23 augusti 2005 inkom Lidl med ett formellt anbud på 6,6 miljoner kronor (nuvärde 710 602 euro) för samma mark. Anbudet offentliggjordes i lokalmedierna. Det påstådda stödet uppgår därmed till 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro).
- Efter anbudet från Lidl ökade försäljningspriset successivt från 1 krona till 1 miljon kronor och slutligen till 2 miljoner kronor.
- Transaktionen har överklagats och hänskjutits till länsrätten i Jämtlands län.

De svenska myndigheternas argument

- Enligt de svenska myndigheterna är inte kommunen rättsligt skyldig att inleda ett anbudsförfarande vid försäljning av mark.
- Försäljningspriset fastställdes på grundval av informella kontakter med lokala experter och en angränsande kommun och på en värdering av Ernst & Young Real Estate. Inga formella bevis på någon oberoende värdering av marken har dock lämnats.
- De svenska myndigheterna menade att försäljningen till Konsum var ett led i ett antal marktransaktioner som

bland annat omfattade Konsums försäljning av mark i ett annat område i Åre som kommunen hade för avsikt att använda för andra utvecklingsändamål. Genom försäljningen av marken flyttade Konsum sin verksamhet och gjorde det därmed möjligt för kommunen att uppnå sin målsättning. Om Lidls anbud hade godtagits skulle inte kommunen ha kunnat fullfölja den nya utvecklingsplanen, då Konsum skulle ha fortsatt sin verksamhet i de gamla lokalerna. I köpekontraktet nämns ingen annan försäljning av mark och inte heller värdet på den mark Konsum sålde i det andra området i Åre.

Den klagandes argument

- Enligt klaganden var inte Lidls anbud kopplat till några särskilda villkor. Kommunen skulle därmed ha kunnat ingå ett köpeavtal med Lidl som helt motsvarar det som ingicks med Konsum. Därmed är de två anbuden direkt jämförbara.
- De systematiska prishöjningarna till följd av Lidls anbud visar att kommunens avsikt varit att sälja marken under marknadsvärdet.
- Klaganden hävdade vidare att kommunen inte erbjudit Lidl någon alternativ lokalisering och därför utgjorde försäljningen till Konsum ett etableringshinder för Lidl.

3. BEDÖMNING AV STÖDÅTGÄRDEN

Statligt stöd enligt artikel 87.1

- På grundval av de uppgifter som lämnats kan inte förekomsten av statligt stöd i enlighet med innebörden i artikel 87.1 uteslutas.

Användning av offentliga medel

- På grundval av tillgängliga uppgifter verkar det troligt att det pris Konsum betalade för marken låg under marknadsvärdet och att offentliga medel därmed har använts.
- Det påstådda stödbeloppet på 4,6 miljoner kronor (nuvärde 495 268 euro) överskrider det tak på 100 000 euro som fastställs i kommissionens förordning nr 69/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd av mindre betydelse⁽³⁾.
- Anbuden från Konsum och Lidl verkar vara direkt jämförbara och inga särskilda villkor verkar vara kopplade till Lidls anbud. Höjningarna av försäljningspriset efter det att Lidl tillkännagav sitt anbud stödjer denna preliminära slutsats.

Gynnande av vissa företag

- Om statliga medel förekommer finns det inga tvivel på att de gynnar ett visst företag.

Snedvridning av konkurrensen och påverkan på handeln mellan medlemsstaterna

- Om statliga medel ingår påverkas en stor internationell aktör – Lidl – då en direkt konkurrent tagit emot offentliga medel som Lidl inte haft tillgång till.

⁽³⁾ EGT L 10, 13.1.2001, s. 30.

23. Konsum verkar vara ett i huvudsak regionalt företag, men det är också kopplat till KF, en stor sammanslutning av svenska kooperativa föreningar, som också bedriver verksamhet i Norge.
24. Den berörda sektorn, detaljhandelsförsäljning av livsmedel och dagligvaror, är öppen för handel inom gemenskapen.
25. Då en internationellt aktiv konkurrent i en sektor som är öppen för handel inom gemenskapen har påverkats, kan det inte uteslutas att också handeln mellan medlemsstaterna påverkas.
26. Försäljningen av marken har inte gjorts i enlighet med bestämmelserna i kommissionens meddelande om inslag av stöd vid statliga myndigheters försäljning av mark och byggnader⁽⁴⁾ (nedan kallat meddelandet) av följande orsaker:
 - Försäljningen utfördes inte genom ett villkorslöst anbudsförfarande.
 - De svenska myndigheterna har inte lämnat bevis på att en oberoende expertvärdering av marken gjorts i enlighet med meddelandet.
 - Trots att kommunen gjorde en vinst vid försäljningen förvärvades marken redan under 1998, och inköpspriset kan inte betraktas som en giltig indikator när det gäller marknadsvärdet för marken under 2005 i enlighet med innebörden i meddelandet.

Kravet på anmälan

27. Försäljningen av marken godkändes av kommunstyrelsen i Åre den 5 oktober 2005. Försäljningen anmäldes inte till kommissionen.
28. Därför anser kommissionen preliminärt att Sverige underlåtit att uppfylla sin skyldighet att, i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget, i god tid informera kommissionen så att den kan lämna synpunkter på eventuella planer på att bevilja eller ändra stöd. Stödåtgärden måste därför behandlas som olagligt stöd.

Förenlighet

29. Om det bekräftas att statligt stöd ingår förefaller detta stöd vara oförenligt med fördraget, av de orsaker som anges nedan.
30. Transaktionen utfördes i ett stödberättigat område enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget. Försäljning av mark till ett förmånligt pris kan i princip betraktas som förenligt med investeringsstöd enligt riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål (nedan kallade riktlinjerna)⁽⁵⁾. Det är dock tydligt att denna stödåtgärd inte ingår som en del i en regional stödordning. Riktlinjerna omfattar normalt inte sådana särskilda åtgärder. Stödåtgärden förefaller inte heller relatera till någon ny investering eller bidra till regional utveckling, då den bara inbegriper en omlokalisering av en befintlig verksamhet inom regionen. Slutligen verkar inte stimulanskriteriet vara uppfyllt, då stödmottagaren inte lämnat någon formell ansökan om stöd och en liknande investering skulle ha kunnat genomföras utan stöd (av Lidl).

31. Försäljningen av marken förefaller utgöra driftstöd som, i enlighet med punkt 4.15 i riktlinjerna, inte är tillåtet i stödberättigade områden i enlighet med artikel 87.3 i EG-fördraget.
32. I detta skede anser kommissionen att det inte finns någon ytterligare rättslig grund för att undanta denna stödåtgärd från principen om stödets oförenlighet.

Slutsats

33. Kommissionen anser att det är sannolikt att det vid försäljningen av marken förekom statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget. Kommissionen hyser också allvarliga tvivel på om det eventuella statliga stödet är förenligt med EG-fördraget.

4. BESLUT

34. Detta beslut skall betraktas som ett beslut om att inledda det formella granskningsförfarandet i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget och rådets förordning (EG) nr 659/1999⁽⁶⁾. Kommissionen uppmanar Sverige att, inom ramen för förfarandet i artikel 88.2 i EG-fördraget, inom en månad från mottagandet av denna skrivelse inkomma med synpunkter och tillhandahålla alla upplysningar som kan bidra till undersökningen av åtgärden. Upplysningarna skall särskilt innehålla följande:
 - Om tillgängligt, formella bevis på en oberoende värdering av marken som visar att transaktionspriset låg i linje med marknadspraxis.
 - Om tillgängligt, formella bevis som visar att transaktionen ingick som ett led i ett antal marktransaktioner som tillsammans var finansiellt neutrala för Åre kommun.
 - Motivering till transaktionens förenlighet med EU:s regler om statligt stöd (särskilt reglerna om statligt regionalstöd).
 - En förklaring av eventuella kvalitativa skillnader mellan Lidls anbud och det köpeavtal som ingicks med Konsum.
35. Kommissionen anmodar Sverige att omgående vidarebefordra en kopia av denna skrivelse till Konsum.
36. Kommissionen påminner Sverige om att artikel 88.3 i EG-fördraget har uppskjutande verkan och hänvisar till artikel 14 i rådets förordning (EG) nr 659/1999, som föreskriver att allt olagligt stöd kan återkrävas från mottagaren.
37. Kommissionen meddelar Sverige att den kommer att underrätta alla berörda parter genom att offentliggöra denna skrivelse och en sammanfattning av den i *Europeiska unionens officiella tidning*. Kommissionen kommer även att underrätta berörda parter i de Eftaländer som är avtalsslutande parter i EES-avtalet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EUT, samt Eftas övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Samtliga berörda parter uppmanas att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för offentliggörandet.“

⁽⁴⁾ EGT C 209, 10.7.1997, s. 3.

⁽⁵⁾ EGT C 74, 10.3.1998, s. 9.

⁽⁶⁾ EUT L 83, 27.3.1999, s. 1.

ŠTÁTNA POMOC — SPOJENÉ KRÁLOVSTVO**(Články 87 až 89 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva)****Oznámenie Komisie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES adresované ostatným členským štátom a zainteresovaným stranám****Štátna pomoc č. C 16/2005 (ex N 232/2004) — Predaj Tote**

(2006/C 204/04)

(Text s významom pre EHP)

Nasledujúcim listom z dňa 5. júla 2006 Komisia informovala Spojené kráľovstvo o svojom rozhodnutí uzavrieť konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

„Rozhodnutím z 1. júna 2005 začala Komisia konanie vo veci formálneho zisťovania v súlade s článkom 88 ods. 2 Zmluvy o ES týkajúce sa uvedenej pomoci. Rozhodnutie začať konanie bolo oznámené orgánom Spojeného kráľovstva 1. júna 2005 a bolo uverejnené v *Úradnom vestníku EÚ* 8. júla 2005 (Ú. v. EÚ C 168/41). Spojené kráľovstvo stiahlo svoju notifikáciu opatrenia štátnej pomoci listom zaregistrovaným 5. mája 2006.

Komisia berie do úvahy vyhlásenie vlády Spojeného kráľovstva, že nebude realizovať súčasný návrh na predaj.

Komisia konštatuje, že podľa článku 8 nariadenia Rady č. 659/99 ⁽¹⁾ môže dotknutý členský štát stiahnuť svoju notifikáciu predtým, ako Komisia vydá rozhodnutie. V prípadoch, kedy Komisia už začala konanie vo veci formálneho zisťovania, Komisia toto konanie ukončí.

V dôsledku toho sa Komisia rozhodla ukončiť konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES týkajúce sa príslušnej pomoci, berúc do úvahy, že Spojené kráľovstvo stiahlo svoju notifikáciu.“

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES. Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

ŠTÁTNA POMOC — NEMECKO**Štátna pomoc č. C 34/2006 (ex N 29/2005) — Zavedenie digitálneho terestriálneho televízneho vysielania (DVB-T) v Severnom Porýní – Vestfálsku****Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES**

(2006/C 204/05)

(Text s významom pre EHP)

Listom zo dňa 19. júla 2006, ktorý sa v pôvodnom jazyku uvádza na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí notifikovala Komisia Spolkovej republike Nemecko svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, ktoré sa týka vyššie uvedenej pomoci.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k pomoci, vo veci ktorých Komisia začala konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa publikovania tohto zhrnutia a listu na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate H, State Aid II
Building/Office J-70, 4/08
B-1049 Brussels
fax: (32-2) 295 13 73

Tieto pripomienky budú oznámené Spolkovej republike Nemecko. Zainteresované strany, ktoré predkladajú pripomienky môžu písomne a s uvedením dôvodov požiadať o utajenie svojej totožnosti.

TEXT ZHRNUTIA

POPIS OPATRENIA

Notifikované opatrenie sa týka zavedenia digitálneho terestriálneho televízneho vysielania („DVB-T“) v spolkovej krajine Severné Porýnie – Vestfálsko („SPV“), ktoré sa v priebehu roka 2004 spustilo v dvoch oblastiach. Projekt prechodu viedol správny orgán pre médiá pre oblasť SPV *Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen* („LfM“).

LfM vyčlenila na zavedenie DVB-T v SPV 6,8 mil. EUR. Presné podmienky finančnej pomoci LfM pre komerčných poskytovateľov televízneho vysielania ustanovuje smernica o finančnej pomoci pre DVB-T (*Förderrichtlinie DVB-T*) vydaná 19. novembra 2004. Smernica ustanovuje, že pomoc sa obmedzuje na obdobie piatich rokov a vzťahuje sa na poplatky poskytovateľov televízneho vysielania za prenos v sieti DVB-T. Počas piatich rokov predstavuje finančná pomoc v priemere 30 % sumy poplatkov poskytovateľov televízneho vysielania za prenos. V prvom roku prevádzky dosahuje pomoc 40 % poplatkov poskytovateľov televízneho vysielania za prenos a každý nasledujúci rok sa táto suma znižuje o päť percentuálnych bodov, pričom v priebehu piateho roka dosahuje 20 % príslušnej sumy. Smernica ďalej uvádza, že výška pomoci sa znižuje o sumu, ktorú poskytovatelia televízneho vysielania šetria zrušením svojho analógového vysielania (*Abschaltgewinne*). Finančná pomoc pre komerčných poskytovateľov televízneho vysielania bude poskytovaná vo forme nenávratných subvencií.

V prípade televíznych kanálov Viva, Eurosport, CNN a Terra Nova predpokladaná finančná pomoc skutočne zodpovedá osnove uvedenej v smernici. Počas piatich rokov teda celková finančná pomoc pre tieto štyri televízne kanály dosiahne výšku 4 050 000 EUR. V prípade skupiny RTL, ktorej bol pridelený celý jeden multiplex so štyrmi televíznymi kanálmi, LfM nepočíta s poskytovaním finančnej pomoci, pretože RTL zrušením svojich prenosov v analógovej terestriálnej sieti významným spôsobom šetrí svoje náklady. Úspora nákladov nie je iba dôsledkom zrušenia analógového vysielania v SPV, ale v istej miere aj výsledkom zrušenia analógového vysielania v severnom Nemecku. V prípade ProSiebenSat1, ktorej bol tiež pridelený jeden celý multiplex, predpokladaná finančná pomoc predstavuje 550 000 EUR ročne a počas celých piatich rokov zostane nezmenená. To znamená, že finančná pomoc pre ProSiebenSat1 dosiahne za obdobie piatich rokov výšku 2 750 000 EUR. Rovnako ako v prípade skupiny RTL sa pri výpočte dotácií zohľadňujú úspory nákladov vyplývajúce zo zrušenia analógovej terestriálnej siete v SPV a v severnom Nemecku.

HODNOTENIE OPATRENIA

Komisia prijíma predbežné stanovisko, že dotácia, ktorú udeľuje LfM, predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1. Komisia zastáva názor, že LfM sa dá považovať za verejný orgán ustanovený alebo menovaný štátom, ktorý vykonáva verejnú úlohu, a že výhody poskytnuté týmto orgánom sa dajú považovať za štátnu pomoc.

Zdá sa, že finančná pomoc od LfM uprednostňuje dve skupiny príjemcov. Do prvej patria komerční poskytovatelia televízneho vysielania, ktorí sa zúčastňujú na DVB-T ako priami príjemcovia, a v druhej sa nachádza prevádzkovateľ siete DVB-T, ktorým je T-Systems ako nepriamy príjemca. Na úrovni poskytovateľov televízneho vysielania pokrývajú dotácie, ktoré udeľuje LfM, časť poplatkov týchto poskytovateľov za prenos cez sieť DVB-T na obdobie piatich rokov. Dotácie ich teda oslobodzujú od nákladov, ktoré sú súčasťou ich bežných prevádzkových nákladov. Na úrovni siete sa nevylučuje, že T-Systems, ako prevádzkovateľ siete, získava nepriame výhody vyplývajúce z dotácií od LfM, pretože T-Systems sa môže vyhnúť potrebe účtovať konečným užívateľom za prístup do DVB-T a mohol by poplatky za prenos upraviť na vyššiu úroveň, než akú by poskytovatelia televízneho vysielania boli ochotní zaplatiť v prípade, keby nedostávali dotácie. V tejto fáze však nie je jasné, či došlo aj k skutočnému prevodu štátnych prostriedkov na prevádzkovateľa siete.

Komisia má tiež pochybnosti, že súťažné postupy boli natolko primerané, aby zabezpečili zníženie alebo dokonca odstránenie selektívnych hospodárskych výhod vyplývajúcich z dotácií LfM, a teda že boli dosť adekvátne na to, aby zabránili porušeniu hospodárskej súťaže. Namiesto toho sa zdá, že opatrenie porušuje hospodársku súťaž tým, že časť poplatkov za prenos, ktorú pokrývajú dotácie, nie je pre všetkých komerčných poskytovateľov vysielania rovnaká a dotácie zároveň, napríklad, nepodporujú poskytovateľov televízneho vysielania, ktorí používajú iné spôsoby prenosu ako je DVB-T. Existuje tiež empirický dôkaz o nahraditeľnosti medzi rôznymi spôsobmi prenosu na maloobchodnej úrovni a o vplyve hospodárskej súťaže, ktorý má zavádzanie DVB-T na káblových prevádzkovateľov. Komisia berie navyše do úvahy, že príslušné opatrenie môže ovplyvniť obchodnú činnosť medzi členskými štátmi, keďže predpokladaní príjemcovia sú medzinárodní poskytovatelia, ktorí sa aktívne zúčastňujú na niekoľkých trhoch.

Nemecké orgány sa odvolávajú na článok 87 ods. 3 písmená c) a d) a na článok 86 ods. 2 Zmluvy o ES, aby preukázali zlučiteľnosť opatrenia, ak sa zistí, že predstavuje štátnu pomoc. So zreteľom na článok 87 ods. 3 písmeno c) má Komisia pochybnosti, že notifikované opatrenie je primerané a potrebné na zabezpečenie plurality médií, podporu rozvoja nových služieb alebo podporu hospodárskej súťaže medzi rôznymi spôsobmi prenosu vysielania, ako argumentujú nemecké orgány. Komisia nemá žiadne podklady o tom, že by notifikované opatrenie bolo primerané alebo nevyhnutné na prekonanie akéhokoľvek druhu trhového zlyhania, ktoré by bránilo prechodu na digitálne televízne vysielanie. Nevyhnutnosť opatrenia sa, naopak, javí byť pochybná, pretože komerční poskytovatelia televízneho vysielania považovali za užitočné zaviesť DVB-T a vysielat viac ako dva roky aj bez záruky finančnej pomoci.

So zreteľom na článok 87 ods. 3 písmeno d) Komisia prijíma predbežné stanovisko, že opatrenie sa týka prenosu vysielacích signálov a nevzťahuje sa na žiadny kultúrny obsah, ktorý by sa inak nevysielal.

So zreteľom na článok 86 ods. 2 sa Komisia domnieva, že vnútroštátne orgány musia jasne definovať SGEI a zveriť ho výlučne konkrétnemu orgánu, čo sa v tomto prípade nestalo. Po druhé, Komisia zvažuje, či súčasné opatrenie, na základe ktorého sa poskytuje finančná pomoc na bežné komerčné aktivity komerčných poskytovateľov počas piatich rokov sa dá klasifikovať ako služba všeobecného hospodárskeho záujmu, najmä za prítomnosti prevádzkovateľov verejnoprávneho vysielania, ktorých sa výslovne týka povinnosť zabezpečiť pluralizmus, rovnako ako poskytovať miestne a regionálne programové ponuky.

TEXT LISTU

„Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von der Bundesregierung übermittelten Angaben zu der oben genannten Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.“

1. VERFAHREN

- (1) Mit Schreiben vom 26. Januar 2006 ersuchte die Kommission die Bundesregierung um zusätzliche Auskünfte zu Presseberichten über eine öffentliche Förderung der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚NRW‘ abgekürzt). Die Bundesregierung erteilte diese Auskünfte mit Schreiben vom 23. März 2004. Am 2. Juni 2004 fand ein Treffen der Dienststellen der Kommission mit der für die vorliegende Maßnahme zuständigen Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LfM‘ abgekürzt) und am 10. Dezember 2004 ein Treffen mit Vertretern des Landes Nordrhein-Westfalen statt.
- (2) Mit Schreiben vom 13. Januar 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) unterrichtete die Bundesregierung die Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag über eine Maßnahme zur Finanzierung des Aufbaus des digitalen terrestrischen Fernsehens in NRW. Die Bundesregierung meldete diese Maßnahme aus Gründen der Rechtssicherheit an.
- (3) Mit Schreiben vom 10. März 2005 erging ein Ersuchen der Kommission um zusätzliche Auskünfte, die die Bundesregierung nach Fristverlängerung mit Schreiben vom 29. April 2005 (mit demselben Eingangsdatum registriert) erteilte. Am 23. Juni 2005 fand ein Treffen der Kommissionsdienststellen mit Vertretern der LfM und des Landes NRW statt, auf dem NRW zusätzliche Informationen vorlegte.
- (4) Die Maßnahme weist Ähnlichkeiten mit der öffentlichen Förderung des digitalen terrestrischen Fernsehens in Berlin-Brandenburg auf, wegen der die Kommission am 14. Juli 2004 ⁽¹⁾ ein förmliches Prüfverfahren eröffnete und am 9. November 2005 eine endgültige Entscheidung erließ, in der sie die staatliche Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar erklärte ⁽²⁾. Da die beiden Fälle ähnlich gelagert sind, vereinbarten die Kommission und Deutschland, das Notifizierungsverfahren im vorliegenden Fall auszusetzen, um den Behörden die Gelegenheit zu geben zu bewerten, wie sich die Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs auf das laufende Verfahren (sowie auf eine ähnliche Anmeldung betreffend Bayern) auswirkt ⁽³⁾.
- (5) Mit Schreiben vom 12. April 2006 bat die Kommission Deutschland, seinen Standpunkt zum anhängigen Notifizierungsverfahren innerhalb von einem Monat mitzuteilen. Mit Schreiben vom 12. Mai 2006 teilte Deutschland der Kommission mit, dass es die angemeldete Maßnahme nicht zurückzunehmen oder zu ändern gedenke. Deutschland kündigte zudem an, zu einem späteren Zeitpunkt eingehender zu erläutern, warum die Hinweise zu möglichen Formen der öffentlichen Förderung des digitalen Umstiegs in der Entscheidung im Fall Berlin-Brandenburgs nicht auf den vorliegenden Fall anwendbar seien. Bislang hat Deutschland die angekündigten Ausführungen nicht übermittelt. Deutschland wird die Gelegenheit haben, dies im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens nachzuholen.

2. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG DER BEIHILFE

2.1. Regulatorischer und technischer Hintergrund

- (6) Die angemeldete Beihilfe betrifft die Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (nachstehend ‚DVB-T‘ abgekürzt) in Nordrhein-Westfalen ⁽⁴⁾. Wie in mehreren anderen Mitgliedstaaten wird Übertragung von Rundfunksignalen von analoger auf digitale Technik umgestellt. Diese Umstellung betrifft alle derzeit gängigen Übertragungswege für die Ausstrahlung von Rundfunksignalen (d. h. Übertragung über Kabel, Satellit und Terrestrik). Der bedeutendste Vorteil der Digitalisierung besteht bei allen Übertragungswegen in der größeren Übertragungskapazität dank einer effizienteren Nutzung des Frequenzspektrums. Die Kommission unterstützt aktiv die Digitalisierung des Rundfunks ⁽⁵⁾. Die vorliegende Maßnahme betrifft den digitalen Umstieg lediglich des terrestrischen Übertragungswegs.

⁽¹⁾ ABl. C 216 vom 28. August 2004, S. 5.

⁽²⁾ Entscheidung K(2005)3903 der Kommission vom 9. November 2005 über die staatliche Beihilfe, die die Bundesrepublik Deutschland zugunsten der Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg gewährt hat, siehe Amtsblatt L 200 vom 22. Juli 2006.

⁽³⁾ Mit Schreiben vom 2. Dezember 2005, 9. Dezember 2005 und 12. Dezember 2005.

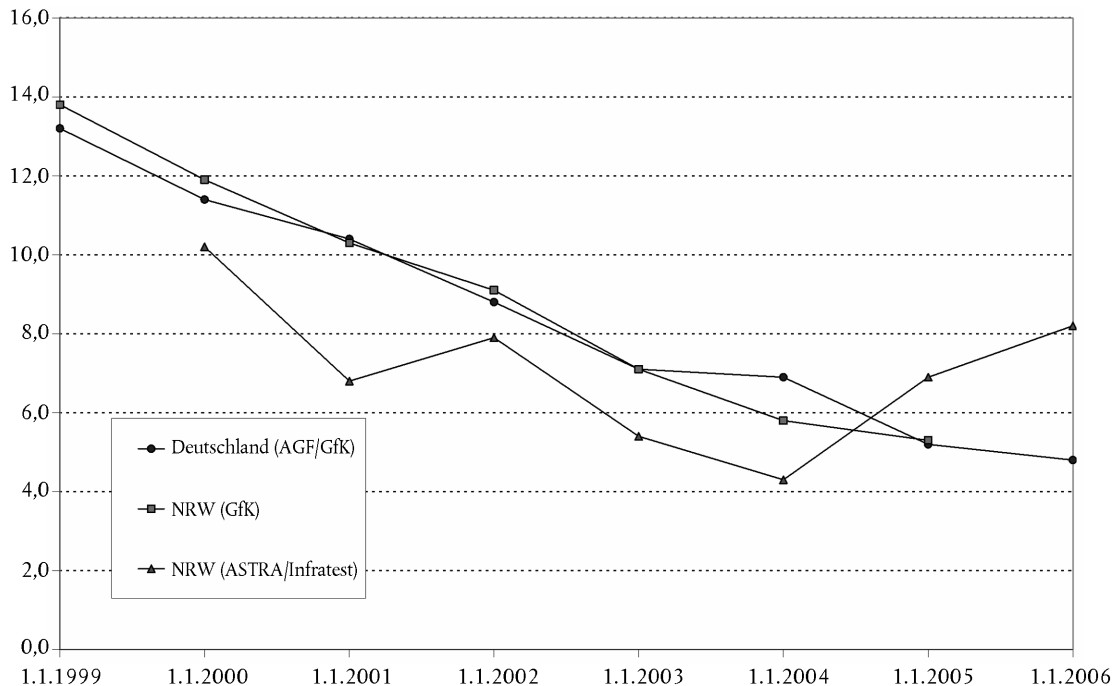
⁽⁴⁾ DVB-T bedeutet Digital-Video-Broadcasting über ein terrestrisches Netz.

⁽⁵⁾ ‚Europe 2005: Eine Informationsgesellschaft für alle‘ (KOM(2002)263 endg.); ‚Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk (digitaler Übergang und Analogabschaltung)‘ (KOM(2003)541 endg.) und ‚Mitteilung der Kommission über die Beschleunigung des Übergangs vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (KOM(2005)204 endg.).

- (7) Seit dem Aufkommen von Kabel und Satellit in den 80er Jahren ist die Nutzung der Terrestrik in Deutschland stark zurückgegangen. Nach Angaben der AGF/GfK war die Empfangssituation der Fernsehhaushalte für Erstgeräte in ganz Deutschland am 1. Januar 2006 wie folgt: 4,6 % Terrestrik, 55,5 % Kabel und 39,9 % Satellit (⁶). ASTRA/Infratest-Erhebungen zufolge lag der Anteil der Terrestrik Ende 2005 bei 4,8 % (⁷). ASTRA/Infratest schlüsselt den Fernsehempfang zudem nach Bundesländern auf. Demnach war die Empfangssituation der Haushalte in NRW Ende 2005 wie folgt: Terrestrik 8,2 %, Kabel 48,2 % und Satellit 43,6 %. Dieser Quelle zufolge ist der Anteil der terrestrischen Übertragung seit der Einführung von DVB-T in NRW im Jahre 2004 deutlich angestiegen, und zwar von 4,0 % Ende 2003 auf 8,2 % Ende 2005 (siehe Schaubild 1).

Schaubild 1

Marktanteil der Terrestrik bundesweit und in NRW



- (8) Der digitale Umstieg wurde von der LfM geleitet. Gemäß § 27 Absatz 1 des Landesmediengesetzes Nordrhein-Westfalen (nachstehend ‚LMG NRW‘ abgekürzt) (⁸) ‚unterstützt und begleitet [die LfM] die Umstellung der analogen auf die digitale Übertragung‘. Dabei muss sie das Rundfunkangebot ‚durch das Zusammenspiel der verschiedenen Übertragungswege zu angemessenen Bedingungen‘ sicherstellen. Eine weitere allgemeine Aufgabe der LfM besteht in der Aufsicht über private Rundfunkanbieter.

Die einzelnen Phasen der Umstellung

- (9) Am 27. November 1998 beschloss die LfM den Start eines DVB-T-Feldversuchs, der in den Jahren 1999 und 2000 durchgeführt wurde (⁹). Des Weiteren war die LfM Vertragspartei einer Vereinbarung zwischen dem Land NRW, der Deutschen Telekom/T-Systems und den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ZDF und WDR über die Einführung von DVB-T in NRW. Auf der Grundlage dieser Vereinbarung wurde das DVB-T-Projektbüro NRW eingerichtet, das von der LfM in Zusammenarbeit mit dem ZDF und dem WDR geführt wurde und das seine Arbeit im Mai 2005 einstellte (¹⁰). Am 20. Oktober 2003 unterzeichneten die drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD, ZDF und

(⁶) Die Arbeitsgemeinschaft Fernsehforschung (AGF) ist ein Zusammenschluss der größten deutschen Rundfunkanbieter zur Messung des Fernseherschauerhaltens. Im Gegensatz zum Satellitenempfang, der in rund 30 % der deutschen Fernsehhaushalte digital übertragen wird, ist der Kabelempfang vorwiegend analog. Nur 10 % der Kabelhaushalte empfangen digitale Rundfunksignale.

(⁷) SES/ASTRA ist der größte Satellitenbetreiber in Deutschland und veröffentlicht jedes Jahr den German Satellite Monitor über die Bedeutung der verschiedenen Fernsehübertragungswege. In Schaubild 1 sind die jeweils zum Jahresende datierten Angaben der ASTRA/Infratest-Erhebungen, z.B. Ende 2005, auf den 1. Januar des folgenden Jahres bezogen, z.B. 1.1.2006, um sie mit den Angaben von AGF/GfK vergleichbar zu machen, die jeweils zu Jahresbeginn erhoben werden.

(⁸) Landesmediengesetz Nordrhein-Westfalen (LMG NRW) in der Fassung vom 2. Juli 2002. Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land NRW vom 30. Juli 2002, Nr. 20, S. 334.

(⁹) Damals hieß die LfM noch *Landesanstalt für Rundfunk Nordrhein-Westfalen*.

(¹⁰) Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 9.

WDR, ⁽¹¹⁾ die privaten Rundfunkanbieter RTL Television („RTL“), VOX Film und Fernseh-GmbH & Co. KG („VOX“) und ProSiebenSat.1 Media AG („ProSiebenSat.1“) eine Grundsatzvereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW. Ergänzend unterzeichneten dieselben Vertragsparteien am 10. Dezember 2003 eine *Kooperationsvereinbarung*. ⁽¹²⁾ Am 14. November 2003 erließ die LfM die Satzung über die Zuweisung von terrestrischen Übertragungskapazitäten für Fernseh- und Hörfunkprogramme sowie Mediendienste („Zuweisungssatzung“). Die LfM schrieb die DVB-T-Übertragungskapazitäten im Ballungsraum Köln/Bonn und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung am 30. Dezember 2003 aus. Am 23. April 2004 entschied die Medienkommission der LfM über die Zuweisung der für private Rundfunkanbieter vorgesehenen Programme. Auf der Grundlage dieses Beschlusses erteilte die LfM am 14. Mai 2004 die entsprechenden DVB-T-Lizenzen.

- (10) Die digitale terrestrische Übertragung wurde im Ballungsraum Köln/Bonn am 24. Mai 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 8. November 2004 eingeführt. Die Übertragungskapazität des DVB-T-Netzes umfasst in jedem Verbreitungsgebiet sechs Multiplexe, über die insgesamt 24 Fernsehprogramme übertragen werden können ⁽¹³⁾. Die analoge terrestrische Übertragung der privaten Rundfunkanbieter wurde zum jeweiligen Startdatum der DVB-T-Übertragung eingestellt. Allerdings wurde die analoge terrestrische Übertragung der drei öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten ARD-Das Erste, ZDF und WDR noch rund fünf Monate lang fortgesetzt (Parallelbetrieb oder auch *Simulcast-Phase* genannt) und dann im Köln/Bonner Raum am 8. November 2004 und im Ballungsraum Düsseldorf/Ruhrgebiet am 4. April 2005 eingestellt. In diesen beiden Gebieten lebt insgesamt mehr als die Hälfte der Bevölkerung Nordrhein-Westfalens ⁽¹⁴⁾. Am 19. November 2004 erließ die LfM die Förderrichtlinie „DVB-T“, die rückwirkend zum 3. Mai 2004 in Kraft trat.
- (11) Am 29. Mai 2006 wurden in zwei weiteren Landesteilen von NRW (Wuppertal und Ostwestfalen-Lippe) DVB-T eingeführt. Im Gegensatz zur Einführung von DVB-T in den ersten beiden Verbreitungsgebieten waren daran keine privaten Rundfunkanbieter beteiligt. Außerdem wurde nur für den Anbieter ARD-Das Erste ein Parallelbetrieb aufrechterhalten ⁽¹⁵⁾. Die vollständige Einführung von DVB-T in NRW soll nach den Plänen der Behörden 2008 abgeschlossen sein.
- (12) Der digitale terrestrische Rundfunk betrifft generell zwei Arten von Betreibern, die unter Umständen integriert sein können: Sendernetzbetreiber, die für die Übertragung der Rundfunksignale sorgen, und Rundfunkanbieter, die inhaltliche Programme zusammenstellen. Die Entwicklung des digitalen terrestrischen Rundfunks erfordert eine Anpassung der Übertragungseinrichtungen durch die Sendernetzbetreiber sowie die Zuteilung von Frequenzen für die Übertragung. Die folgenden Absätze beschreiben die Verfahren, mit denen die deutschen Behörden Rundfunkanbietern und Sendernetzbetreibern die entsprechenden Lizenzen zugeteilt haben.

Vergabe der Rundfunklizenzen

- (13) In Einklang mit § 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags ⁽¹⁶⁾ sind gemäß § 28 Absatz 1 LMG NRW bei der erstmaligen Zuweisung digitaler terrestrischer Übertragungskapazitäten im Fernsehen die Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden. Die technischen Übertragungskapazitäten für diese Programme müssen im Verhältnis zu den übrigen Übertragungskapazitäten gleichwertig sein.
- (14) Wie bereits weiter oben erwähnt, schrieb die LfM die DVB-T-Übertragungskapazitäten für den Ballungsraum Köln/Bonn und den Raum Düsseldorf/Ruhrgebiet per Beschluss vom 4. Dezember 2003 und Bekanntmachung vom 30. Dezember 2003 aus ⁽¹⁷⁾. Die Ausschreibung bezog sich auf die für private Rundfunkangebote vorgesehenen Kapazitäten. Die Ausschreibung definierte Auswahlkriterien für

⁽¹¹⁾ ARD steht für Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland, ZDF für Zweites Deutsches Fernsehen und WDR für Westdeutscher Rundfunk.

⁽¹²⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 23. März 2004, S. 10.

⁽¹³⁾ Ein Multiplex entspricht einem Frequenzblock für die Rundfunkübertragung und beinhaltet in NRW vier Programme.

⁽¹⁴⁾ Einer Pressemitteilung des Projektbüros DVB-T Nordrhein-Westfalen vom 24. November 2004 zufolge können 14 der insgesamt 18 Mio. Einwohner Nordrhein-Westfalens seit dem 8. November 2004 DVB-T-Übertragungen empfangen.

⁽¹⁵⁾ In einem Teil des Ballungsraums Düsseldorf/Ruhrgebiet (Oberbergischer Kreis) erfolgte die digitale Umstellung allerdings ohne die privaten Rundfunkanbieter.

⁽¹⁶⁾ *Staatsvertrag über den Rundfunk im vereinten Deutschland* vom 31. August 1991 (Rundfunkstaatsvertrag - RStV) in der Fassung vom 1. Juli 2002, Bayerisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 162.

⁽¹⁷⁾ Erstmalsige Zuweisung von Übertragungskapazitäten für die landesweite digitale terrestrische Verbreitung bzw. Weiterleitung von Fernsehprogrammen und Mediendiensten im DVB-T Standard in Nordrhein-Westfalen, Bekanntmachung der LfM vom 4. Dezember 2003, veröffentlicht im Landesministerialblatt vom 30. Dezember 2003.

den Fall, dass es mehr Antragsteller als Programmplätze geben würde und in diesem Falle eine Vorrangentscheidung getroffen werden müsste. Zu den Kriterien zählten der Beitrag eines Programms zur *Programmvielfalt* und *Anbiervielfalt* sowie die Präsenz eines Rundfunkanbieters im analogen terrestrischen Netz⁽¹⁸⁾. Die Ausschreibung enthielt weder Einzelheiten zu den Kosten für die Übertragung eines Programms über DVB-T noch Hinweise auf eine mögliche finanzielle Förderung des digitalen Umstiegs. Die allgemeine Absicht der LfM, die Umstellung zu unterstützen, ist in der Vereinbarung enthalten, die sie am 20. Oktober 2003 mit allen im analogen terrestrischen Netz vertretenen Rundfunkanbietern unterzeichnete⁽¹⁹⁾. In dieser Vereinbarung heißt es: *„Als unterstützende Maßnahme fördert die Landesanstalt für Medien Nordrhein-Westfalen die technische Infrastruktur für die DVB-T-Verbreitung in Nordrhein-Westfalen.“*

- (15) Die Gesamtübertragungskapazität für die DVB-T-Verbreitung umfasst sechs Multiplexe. Diese wurden wie folgt zugeteilt: je ein Multiplex für die öffentlich-rechtlichen Fernsehanstalten ARD, ZDF und WDR sowie für die privaten Rundfunkanbieter RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1. Die Kapazitäten auf dem sechsten Multiplex wurden Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova zugewiesen⁽²⁰⁾. Gemäß § 8 LMG NRW wird die erste Zulassung für mindestens vier und höchstens zehn Jahre erteilt. Der Kommission ist nicht bekannt, wie lange die DVB-T-Lizenzen der privaten Rundfunkanbieter gelten.

Tabelle 1

Programmspektrum in Köln/Bonn vor und nach der Umstellung

Kanal	Analog- TV	Versorgungsbedarfe seit 4.4.2005	Belegung ab 24.5.2004	Belegung ab 8.11.2004	Belegung ab 4.4.2005
K 05	Sat.1		Das Erste — Parallelbetrieb	X	X
K 26	ZDF	bundesweit	ZDF Bouquet	ZDF-Bouquet	ZDF-Bouquet
K 29	ZDF D'dorf	D	ZDF Düsseldorf	RTL-Bouquet	RTL-Bouquet
K 34	VOX		ZDF — Parallelbetrieb	X	X
K 36	RTL D'dorf	E	RTL Düsseldorf	WDR — Parallelbetrieb	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova
K 43	Das Erste	C	RTL/ VOX/ ProSieben/ Sat.1	Pro7Sat.1-Bouquet	Pro7Sat.1-Bouquet
K 49	WDR	B	WDR — Parallelbetrieb	WDR-Bouquet	WDR-Bouquet
K 65	X	A	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet	ARD-Bouquet
K 66	X		N24/ Kabel 1/ RTL II/ Super RTL	Viva/ Eurosport/ CNN/ Terra Nova	X

Erläuterungen: Die DVB-T-Kanäle K26, K29, K36 und K43 werden von T-Systems betrieben, während die Kanäle K49 und K65 dem WDR zugeteilt wurden, jedoch ebenfalls teilweise von T-Systems betrieben zu werden scheinen. Die analoge Ausstrahlung ist in Kursivschrift angegeben. Die DVB-T-Belegung mit Rundfunkanbieter im Ballungsraum Düsseldorf/ Ruhrgebiet ist nicht in der Tabelle erfasst, aber ähnlich wie in Köln/Bonn.

Vergabe der Netzlizenzen

- (16) Auf Antrag der Staatskanzlei von NRW eröffnete die Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (nachfolgend ‚RegTP‘ abgekürzt) am 4. Februar 2004 das Frequenzzuteilungsverfahren⁽²¹⁾. Der Gesamtversorgungsbedarf wurde in fünf Versorgungsbedarfe (A bis E) untergliedert. In der einschlägigen Verfügung ist allerdings *nicht* vermerkt, dass bereits am 27. November 2002 ein zusätzlicher bundesweiter Versorgungsbedarf ausgeschrieben worden war⁽²²⁾. Dieser Versorgungsbedarf

⁽¹⁸⁾ Grundlage der Maßgabe, dass bei der Vergabe von Lizenzen für die digitale terrestrische Übertragung im Fernsehen Fernsehveranstalter mit denjenigen Programmen vorrangig zu berücksichtigen sind, die in dem jeweils betroffenen Verbreitungsgebiet analog verbreitet werden, ist in Artikel 52a Absatz 1 des Rundfunkstaatsvertrags und in § 28 Absatz 1 des LMG NRW enthalten.

⁽¹⁹⁾ Siehe Randnummer 0.

⁽²⁰⁾ Terra Nova ist der Nachfolgesender von Onyx-TV, dem die ursprüngliche Lizenz erteilt wurde. Am 15. September 2004 ersetzte die französische Gruppe AB ihren Musiksender Onyx durch den Dokumentarsender Terra Nova.

⁽²¹⁾ Amtsblatt RegTP Nr. 3/2004, Vfg Nr. 3/2004, S. 82.

⁽²²⁾ Amtsblatt RegTP Nr. 23/2002, Vfg Nr. 36/2002, S. 1695.

wurde T-Systems (Tochtergesellschaft von Deutsche Telekom) zugewiesen und umfasst die Übertragung der Fernsehprogramme des ZDF. Im Frequenzzuteilungsverfahren in NRW bewarb sich T-Systems für die Frequenzen für die Versorgungsbedarfe C, D und E und der WDR für die Versorgungsbedarfe A und B. Da für jeden der ausgeschriebenen Versorgungsbedarfe nur jeweils ein Antrag einging, wies die RegTP die Frequenzen im so genannten Antragsverfahren zu und konnte davon absehen, die zweite Stufe des Frequenzzuteilungsverfahrens, das Ausschreibungsverfahren, zu eröffnen. Da T-Systems und der WDR bereits Betreiber des analogen terrestrischen Netzes waren und folglich eine Telekommunikationsgenehmigung besaßen, war auch diese Voraussetzung für die antragsmäßige Zuteilung der Frequenzen erfüllt. Die DVB-T-Nutzungsrechte wurden für eine Dauer von zwanzig Jahren bis zum 31. Dezember 2025 erteilt.

2.2. Ausführliche Beschreibung der Maßnahme

- (17) Gegenstand der Notifizierung ist die finanzielle Förderung, die die LfM privaten Rundfunkanbietern für die digitale terrestrische Übertragung ihrer Programme gewährt. Rechtliche Grundlage dieser Förderung sind § 40 Absatz 1 Nr. 1 RStV und § 88 Absatz 3 LMG NRW, wonach die Landesmedienanstalten, in diesem Falle die LfM, die Aufgabe haben, aus ihrem Anteil an der Rundfunkgebühr unter anderem die technische Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und Projekte für neuartige Rundfunkübertragungstechniken zu fördern. Der Haushalt der LfM finanziert sich im Wesentlichen aus einem Anteil von zwei Prozent des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens (gemäß § 40 RStV und § 116 Absatz 1 LMG NRW) ⁽²³⁾.
- (18) Die genauen Bedingungen für die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter durch die LfM sind in der *Förderrichtlinie DVB-T* vom 19. November 2004 niedergelegt ⁽²⁴⁾. In dieser Richtlinie ist die finanzielle Förderung auf fünf Jahre befristet. Die Förderung bezieht sich auf die Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter im DVB-T-Netz. Über einen Zeitraum von fünf Jahren beläuft sich die Förderung auf durchschnittlich 30 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. Im ersten Betriebsjahr beträgt die Förderung 40 Prozent der Übertragungsgebühren der Rundfunkanbieter. In jedem darauf folgenden Jahr wird sie um fünf Prozentpunkte gesenkt und liegt dann im fünften Jahr bei 20 Prozent. In der Richtlinie ist außerdem festgelegt, dass die durch Abschaltung der analogen Sender auftretenden Einsparungen („Abschaltegewinne“) auf die Förderung angerechnet werden. Die finanzielle Förderung der privaten Rundfunkanbieter erfolgt in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse.
- (19) In der Anmeldung hat Deutschland die Übertragungskosten pro Multiplex und Jahr mit 2,7 Mio. EUR angegeben. Die Kosten für jeden der vier Programmplätze auf einem Multiplex betragen somit 0,675 Mio. EUR pro Jahr und insgesamt 3,375 Mio. EUR für den gesamten Fünfjahreszeitraum der Regelung ⁽²⁵⁾. In Tabelle 2 ist die Entwicklung der finanziellen Förderung pro Programm über fünf Jahre angegeben. Bei den Programmen Viva, Eurosport, CNN und Terra Nova entspricht die geplante finanzielle Förderung in der Tat der in Tabelle 2 dargestellten Regelung. Für diese vier Programme beträgt die über fünf Jahre gewährte Förderung somit insgesamt 4 050 000 EUR.

Tabelle 2

Übertragungskosten und Zuschuss pro Programmplatz

Jahr	Übertragungskosten pro Programmplatz	Prozentualer Anteil	Finanzielle Förderung
1	675 000 EUR	40 %	270 000 EUR
2	675 000 EUR	35 %	236 250 EUR
3	675 000 EUR	30 %	202 500 EUR
4	675 000 EUR	25 %	168 750 EUR
5	675 000 EUR	20 %	135 000 EUR
Insgesamt	3 375 000 EUR		1 012 500 EUR

⁽²³⁾ 45 % des auf NRW entfallenden Rundfunkgebührenaufkommens wird an die Filmstiftung NRW überwiesen.

⁽²⁴⁾ Siehe Randnummer (10).

⁽²⁵⁾ In der Anmeldung hat Deutschland berechnet, dass die Übertragungskosten pro Programm für einen Zeitraum von fünf Jahren insgesamt 2,7 Mio. EUR betragen; diese Summe steht jedoch im Widerspruch zu allen anderen übermittelten Informationen.

- (20) Für die RTL-Gruppe, der ein Multiplex mit vier Programmplätzen zugeteilt wurde, sieht die LfM keine finanzielle Förderung vor, da RTL durch die Einstellung ihrer Übertragungen über das analoge terrestrische Netz, in dem es mit zwei Fernsehprogrammen (RTL und VOX) vertreten war, erhebliche Einsparungen erzielt. Die Kosteneinsparungen entstehen nicht nur durch die Abschaltung des analogen Fernsehens in NRW, sondern auch zu einem gewissen Grad durch die Analogabschaltung in Norddeutschland, die ebenfalls bei der Berechnung des Zuschusses berücksichtigt wird. Nach deutschen Angaben habe die RTL-Gruppe in den Verhandlungen ausdrücklich erklärt, dass sie von der Beantragung einer finanziellen Förderung absehen werde.
- (21) Bei ProSiebenSat.1, der ebenfalls ein ganzer Multiplex zugeteilt wurde, liegt die geplante finanzielle Förderung für den gesamten Fünfjahreszeitraum in jedem Jahr bei 550 000 EUR. Über fünf Jahre soll ProSiebenSat.1 somit insgesamt 2 750 000 EUR an Fördermitteln erhalten. Wie bei der RTL-Gruppe werden bei der Berechnung dieses Zuschusses die Kosteneinsparungen durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Netze in NRW und Norddeutschland berücksichtigt, in denen ProSiebenSat.1 mit einem Programm (Sat.1) vertreten war.
- (22) Gemäß diesen Angaben verfügt die LfM über insgesamt 6,8 Mio. EUR für die Bezuschussung der DVB-T-Übertragung der privaten Rundfunkanbieter.
- (23) Die LfM gewährt die oben beschriebene Förderung nur Programmen privater Rundfunkanbieter. Die öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten finanzieren ihre Aufwendungen für die DVB-T-Übertragung aus dem ihnen zustehenden Teil des Rundfunkgebührenaufkommens. Aus den von den deutschen Behörden übermittelten Informationen geht hervor, dass der WDR für den Zeitraum von 2001 bis 2008 über rund 40,8 Mio. EUR verfügt, um die Kosten der Analog-Digital-Umstellung zu finanzieren. Demgegenüber standen dem ZDF in der Zeit von 2001 bis 2004 insgesamt 36,8 Mio. EUR für die bundesweite Umstellung auf DVB-T zur Verfügung.

3. WÜRDIGUNG DER MASSNAHME

3.1. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (24) Die Kommission muss prüfen, ob die Maßnahme als staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag anzusehen ist, wonach *„staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar sind, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.“*

3.1.1. Staatliche Mittel

- (25) Nach bisheriger Rechtsprechung des Gerichtshofs vertritt die Kommission die Auffassung, dass die von einer vom Staat benannten oder errichteten privaten oder öffentlichen Einrichtung gewährten Vorteile ebenfalls in den Geltungsbereich von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag fallen⁽²⁶⁾. Nach ersten Erkenntnissen der Kommission kann die LfM als eine vom Staat benannte oder errichtete öffentliche Einrichtung angesehen werden, die eine öffentliche Aufgabe erfüllt, und die von ihr gewährten Vorteile können als staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 betrachtet werden⁽²⁷⁾.
- (26) Die deutschen Behörden machen geltend, dass eine Maßnahme nur dann als staatliche Mittel anzusehen sei, wenn sie die staatlichen Haushalte belaste. Da der Zuschuss keine finanzielle Belastung für den nordrhein-westfälischen Landeshaushalt mit sich bringe, sondern über die bei den Fernsehzuschauern erhobene Rundfunkgebühr finanziert werde, erfolge die Förderung nicht aus staatlichen Mitteln. Zweitens entscheide die LfM in Eigenverantwortung und entsprechend ihrer staatsunabhängigen Organisationsstruktur darüber, welche konkreten Maßnahmen notwendig sind, um den digitalen Umstieg zu fördern. Eine direkte Einflussnahme des Staates liege somit nicht vor.
- (27) Nach vorläufiger Auffassung der Kommission werden die von der LfM geleisteten Zahlungen mittelbar aus staatlichen Mitteln gewährt und sind dem Staat zuzurechnen. Die Zahlungen werden aus den Haushaltsmitteln der LfM finanziert. Ungeachtet dessen, ob die deutschen Rundfunkgebühren, aus denen sich der Haushalt der LfM finanziert, als staatliche Mittel einzustufen sind oder nicht, müssen diese Gelder von dem Zeitpunkt an als staatliche Mittel betrachtet werden, ab dem sie in den Haushalt der LfM einfließen. Die Tatsache, dass diese Gelder, wie die deutschen Behörden argumentieren, bei

⁽²⁶⁾ Rs. T-358/94, Air France/Kommission, Slg. 1996 II-2109 und Rs. C-482/99, France/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397.

⁽²⁷⁾ LMG NRW, insbesondere § 87 und § 88.

Privatpersonen erhoben werden, steht in jedem Fall nicht im Widerspruch zu der Feststellung, dass die Haushaltsmittel der LfM als staatliche Mittel anzusehen sind. Die der LfM durch die Gewährung des Vorteils entstandenen Kosten stellen eindeutig eine Belastung für den Haushalt der LfM dar.

- (28) Darüber hinaus ist die LfM eine rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts, die nach dem Landesmediengesetz NRW gegründet wurde. Dieses Gesetz legt die Organisationsstruktur der LfM fest und weist ihr eine breite Palette öffentlicher Aufgaben im Rundfunk- und Frequenzmanagement zu. Außerdem unterliegt die LfM der staatlichen Rechtsaufsicht des Landes Nordrhein-Westfalen⁽²⁸⁾; ihr Jahreshaushalt wird vom Landesrechnungshof geprüft⁽²⁹⁾. Die im vorliegenden Fall relevante öffentliche Aufgabe ist im Rundfunkstaatsvertrag niedergelegt und wird als Förderung der technischen Infrastruktur für die Rundfunkversorgung und von Projekten für neuartige Rundfunkübertragungstechniken beschrieben⁽³⁰⁾. Darüber hinaus ist im LMG NRW ausdrücklich festgelegt, dass die LfM die Umstellung der analogen auf digitale Übertragung unterstützt und begleitet⁽³¹⁾.
- (29) Schließlich kann es gemeinschaftsrechtlich nicht zulässig sein, dass Vorschriften über staatliche Beihilfen allein dadurch umgangen werden, dass unabhängige Einrichtungen geschaffen werden, denen die Verteilung der Beihilfen übertragen wird⁽³²⁾. Obwohl der Rundfunkstaatsvertrag und das LMG NRW ein gewisses Maß an Unabhängigkeit zulassen, sind die von der LfM zu erfüllenden öffentlichen Aufgaben klar definiert, und ihr wird bei der Verwendung der Haushaltsmittel kaum Ermessensspielraum zugestanden. Insbesondere scheint die der LfM zugestandene Unabhängigkeit nicht auszuschließen, dass ihre Tätigkeit und vor allem die Verwendung ihrer Finanzmittel von politischen Überlegungen geleitet werden. Dass die Entscheidungen der LfM eher von politischen als von zum Beispiel wirtschaftlichen Überlegungen geleitet werden, ist im vorliegenden Fall beispielsweise daran ablesbar, dass die Förderung in Form nicht rückzahlbarer Zuschüsse ohne unmittelbaren Nutzen für die LfM gewährt wird. Deshalb ist die Maßnahme nach vorläufiger Auffassung der Kommission dem Staat zuzurechnen.

3.1.2. Vorteil

- (30) Die vorliegende Maßnahme scheint zwei Gruppen von Empfängern zu begünstigen, erstens die am DVB-T teilnehmenden privaten Rundfunkanbieter als unmittelbar Begünstigte und zweitens den Betreiber des DVB-T-Netzes, T-Systems, als mittelbar Begünstigten.
- (31) Auf Ebene der Rundfunkanbieter deckt der von der LfM gewährte Zuschuss für einen Zeitraum von fünf Jahren einen Teil der Ausstrahlungskosten der privaten Rundfunkanbieter über das DVB-T-Netz. Der Zuschuss entlastet sie somit von Aufwendungen, die Teil ihrer normalen Betriebskosten sind.
- (32) In der Anmeldung haben die deutschen Behörden erklärt, dass der Zuschuss der LfM erforderlich sei, da insbesondere ProSiebenSat.1 als Bedingung für den Verzicht auf die Übertragungskapazitäten im analogen terrestrischen Netz einen Ausgleich für das mit dem Start von DVB-T verbundene wirtschaftliche Risiko gefordert habe. Darüber hinaus kam für ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe eine Teilnahme an DVB-T nur dann in Frage, wenn ihnen dadurch keine Mehrkosten im Vergleich zu der Übertragung über das analoge terrestrische Netz entstehen würden. Gleichzeitig stellten die deutschen Behörden klar, dass der Besitz und die verbleibende Dauer der bisherigen analogen terrestrischen Lizenzen der Rundfunkanbieter keine Auswirkungen auf die Höhe des Zuschusses hätten⁽³³⁾. Der Zuschuss beziehe sich ausschließlich auf die Übertragungskosten im DVB-T-Netz.
- (33) Das obige Argument, dass der Zuschuss für den Start des DVB-T-Netzes erforderlich gewesen sei, ist aus mehreren Gründen nicht stichhaltig.
- (34) Erstens strahlen die privaten Rundfunkanbieter ihre Programme schon seit mehr als zwei Jahren ohne verbindliche Zusage eines Zuschusses über das DVB-T-Netz aus. ProSiebenSat.1 und die RTL-Gruppe unterzeichneten bereits im Jahre 2003, als noch gar nicht beschlossen war, dass sie einen Zuschuss erhalten sollten, mit der LfM eine Vereinbarung über die Einführung von DVB-T in NRW⁽³⁴⁾.

⁽²⁸⁾ LMG NRW, § 117.

⁽²⁹⁾ LMG NRW, § 113 und § 114.

⁽³⁰⁾ Siehe Randnummer 17.

⁽³¹⁾ LMG NRW, § 27 Absatz 1.

⁽³²⁾ Rs. C-482/99 Frankreich/Kommission, *Stardust Marine* Slg. 2002 I-4397, Randnummer 23 und darin genannte Verweise.

⁽³³⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 8.

⁽³⁴⁾ Siehe Randnummer 9.

- (35) Da zweitens die Umstellung mehrere Jahren im Voraus geplant wurde, hätte die LfM die Laufzeit der analogen terrestrischen Lizenzen bis zum Umstellungsdatum befristen können, um etwaigen Entschädigungsansprüchen seitens der privaten Rundfunkanbieter vorzubeugen. Diese Vorgehensweise wurde zum Beispiel im Vereinigten Königreich gewählt. § 27 Absatz 3 LMG NRW sieht ausdrücklich vor, dass die Zuweisung einer Übertragungskapazität mit einer Befristung versehen werden kann, wenn dadurch der Übergang zur digitalen Übertragung gefördert wird. Die LfM verlängerte jedoch noch am 11. Juli 2003, d. h. weniger als ein Jahr vor der Analog-Digital-Umstellung, die analogen terrestrischen Lizenzen von RTL und Sat.1 ⁽³⁵⁾.
- (36) Drittens wurden die im analogen terrestrischen Netz vertretenen privaten Rundfunkanbieter für ihre Analogabschaltung bereits dadurch — falls nicht ganz, so doch zumindest teilweise — entschädigt, dass ihnen DVB-T-Programmplätze zugewiesen wurden. Die RTL-Gruppe und ProSiebenSat.1 erhielten effektiv mehr DVB-T-Programmplätze als sie zuvor im analogen terrestrischen Netz innehatten.
- (37) Viertens, was die Übertragungskosten betrifft, ist der Zuschuss nicht als befristete Förderung konzipiert, um die Umstellung während des Parallelbetriebs zu erleichtern, sondern er erstreckt sich auf fünf Jahre nach der Umstellung. Im Falle der privaten Rundfunkanbieter gab es zudem überhaupt keinen Parallelbetrieb ⁽³⁶⁾. Darüber hinaus liegen die Übertragungskosten pro Fernsehprogramm bei DVB-T unter jenen der analogen Übertragung, so dass die Rundfunkanbieter bei der Umstellung auf DVB-T sogar ohne jede Förderung pro Programmplatz Kosteneinsparungen erzielen.
- (38) Auf Netzebene ist nicht ausgeschlossen, dass der Sendernetzbetreiber T-Systems aus dem LfM-Zuschuss einen mittelbaren Vorteil zieht ⁽³⁷⁾. Verglichen mit einer Situation ohne Förderung könnte T-Systems möglicherweise eine Belastung der Endnutzer (Abonnentengebühren) für den Zugang zu DVB-T umgehen, so wie dies beispielsweise in den Niederlanden und Schweden geschieht. Außerdem kann nicht ausgeschlossen werden, dass T-Systems in der Lage war, die derzeit verlangten Übertragungsgebühren auf einem höheren Niveau anzusetzen, als die Rundfunkanbieter ohne Zuschuss zu zahlen bereit wären.
- (39) Da die privaten Rundfunkanbieter nur von der LfM finanziell gefördert werden, wenn sie das DVB-T-Netz nutzen, hat T-Systems den Vorteil, dass sich mehr private Rundfunkanbieter für sein Netz interessieren, zum Beispiel ProSiebenSat.1 als einer der beiden großen deutschen privaten Rundfunkanbieter was Fernsehwerbbeeinnahmen und Fernsehzuschauer anbetrifft ⁽³⁸⁾. Die garantierte Teilnahme der privaten deutschen Rundfunkanbieter ist für T-Systems daher als Einkommensgarantie wichtig.
- (40) Die deutschen Behörden haben die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils geltend gemacht, um dafür einzutreten, dass die angemeldete Maßnahme keine staatliche Beihilfe darstellt, denn ihrer Meinung nach handelt es sich um einen Ausgleich für eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse ⁽³⁹⁾. In § 27 Absatz 1 LMG NRW wird der LfM ausdrücklich der Auftrag erteilt, die Umstellung von der analogen auf die digitale Übertragung zu unterstützen und zu begleiten ⁽⁴⁰⁾. Hinsichtlich des Erfordernisses, eine Überkompensierung einer Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse zu vermeiden, argumentieren die Behörden, dass dieses Kriterium nur in solchen Fällen angewandt werden könne, in denen es tatsächlich möglich ist, die Kosten, Einnahmen und einen annehmbaren Gewinn einer Dienstleistung zu berechnen. Im vorliegenden Fall müssten andere Kriterien zugrunde gelegt werden, da das mit einer Teilnahme an DVB-T verbundene Risiko für die Rundfunkanbieter, das im vorliegenden Fall kompensiert werden soll, nicht quantifiziert werden könne. Die deutschen Behörden versichern, dass sich der Ausgleich ohnehin auf das notwendige Mindestmaß beschränke, denn bei der Berechnung des Zuschusses würden die Kosteneinsparungen der Rundfunkanbieter in anderen Bundesländern berücksichtigt. Außerdem sei der Zuschuss auf fünf Jahre und auf die durch die Teilnahme an DVB-T entstehenden Mehrkosten begrenzt.
- (41) Die Kommission vertritt die vorläufige Auffassung, dass das Vorliegen einer staatlichen Beihilfe durch die Anwendung der Kriterien des Altmark-Urteils nicht in Frage gestellt wird. Keines der vier Kriterien (Definition und Erfüllung gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen, vorherige Festlegung der Parameter für den Ausgleich, keine Überkompensierung und Wahl eines effizienten Leistungserbringers) scheint entgegen der Auffassung der deutschen Behörden erfüllt. Die Fernsehprogramme der privaten Rundfunkanbieter scheinen nicht als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse definiert

⁽³⁵⁾ Die analoge terrestrische Lizenz für VOX scheint 2002 verlängert worden zu sein.

⁽³⁶⁾ Siehe Randnummer 10.

⁽³⁷⁾ Obwohl dem WDR ein Teil des DVB-T-Netzes (zwei Multiplexe) zugeteilt wurde, kann er nicht als Begünstigter angesehen werden, da diese Multiplexe ausschließlich von öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten genutzt werden, die keine Zuschüsse von der LfM erhalten.

⁽³⁸⁾ Media Perspektiven, Basisdaten: Daten zur Mediensituation in Deutschland 2004, S. 11 und S. 18; AGF/GfK Fernsehforschung und I-Punkt Deutschland auf der Grundlage von Nielsen Media Research.

⁽³⁹⁾ Urteil vom 24. Juli 2004 in der Rs. C-280/00 *Altmark Trans GmbH*, Slg. 2003 I-7747, Randnummern 88-94.

⁽⁴⁰⁾ Siehe Randnummern 8 und 28.

worden zu sein. Sie stellen vielmehr reguläre gewerbliche Tätigkeiten dar, die ausschließlich wirtschaftlichen Erwägungen unterliegen. In Bezug auf das zweite Kriterium stellt die Kommission fest, dass die Parameter, anhand deren der Ausgleich berechnet wird, nicht zuvor in objektiver und transparenter Weise aufgestellt wurden. So wurde beispielsweise nicht berücksichtigt, dass ProSiebenSat.1 im DVB-T-Netz viermal so viele Kanäle hat wie im analogen terrestrischen Netz. Aufgrund des Fehlens objektiver und transparenter Parameter für die Berechnung des Ausgleichs kann folglich auch nicht ausgeschlossen werden, dass der Ausgleich für die privaten Rundfunkanbieter zu hoch ist. Außerdem bezweifelt die Kommission, dass die Kosten der Rundfunkanbieter den Kosten gut geführter Unternehmen entsprechen, da die Auswahlkriterien in der Ausschreibung nicht in erster Linie wirtschaftlicher Natur waren, sondern auf die Förderung von Angebots- und Meinungsvielfalt abstellten⁽⁴¹⁾.

3.1.3. Wettbewerbsverfälschung

Zuteilung der Netz- und Rundfunklizenzen

- (42) Die deutschen Behörden haben geltend gemacht, dass die Maßnahme den Wettbewerb nicht verfälsche, da sie weder den privaten Rundfunkanbietern noch dem Netzbetreiber T-Systems einen selektiven Vorteil übertrage, denn die Lizenzen seien im Wege offener und transparenter Ausschreibungsverfahren erworben worden. Grundsätzlich habe jeder Rundfunkanbieter oder Sendernetzbetreiber von der Förderung profitieren können, so dass die Maßnahme nicht als selektiv angesehen werden könne. Insbesondere im Falle von mittelbar Begünstigten müsse eine Maßnahme selektiv sein, um als Beihilfe eingestuft werden zu können.
- (43) Die Kommission bezweifelt, dass die Ausschreibungsverfahren dergestalt waren, den selektiven wirtschaftlichen Vorteil des LfM-Zuschusses auf ein Mindestmaß zu begrenzen bzw. sogar ganz aufzuheben, und somit hinreichend waren, um einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (44) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter organisierte die LfM ein offenes Ausschreibungsverfahren, das alle 12 für private Rundfunkanbieter vorgesehene DVB-T-Programmplätze beinhaltete⁽⁴²⁾. Dabei wurden jedoch Programme, die bereits über das analoge terrestrische Netz verbreitet wurden, vorrangig berücksichtigt. Dies betraf drei Fernsehprogramme⁽⁴³⁾. Außerdem enthielt die Ausschreibung keinerlei Hinweis darauf, dass die LfM die Übertragungskosten subventionieren würde⁽⁴⁴⁾. Die Kommission ist deshalb vorläufig der Auffassung, dass das Ausschreibungsverfahren nicht transparent genug war um sicherzustellen, dass der aus dem LfM-Zuschuss erwachsende Vorteil in den Angeboten der Rundfunkanbieter hinreichend berücksichtigt war⁽⁴⁵⁾ bzw. dass jegliche Selektivität ausgeschlossen werden kann.
- (45) Auf Netzebene eröffnete die RegTP am 27. November 2002 ein erstes Frequenzzuteilungsverfahren für einen bundesweiten Multiplex und am 4. Februar 2004 ein zweites Verfahren für fünf regionale Multiplexe⁽⁴⁶⁾. Nach Auffassung der Kommission reichten diese Verfahren nicht aus, um einen möglichen durch die Förderung der LfM gewährten wirtschaftlichen Vorteil für den Sendernetzbetreiber T-Systems aufzuheben, so dass der Wettbewerb möglicherweise verfälscht wurde.
- Erstens wurde in den Ausschreibungsbedingungen nicht auf die von der LfM gewährte finanzielle Unterstützung zugunsten der Rundfunkanbieter für die Nutzung des DVB-T-Netzes hingewiesen; ferner stand der Förderbetrag zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungen noch nicht fest⁽⁴⁷⁾. Da die Bieter über die Existenz der Beihilfe im Unklaren waren, konnten sie kein entsprechendes Lizenzgebot abgeben.
 - Zweitens war T-Systems als Betreiber und Eigentümer des analogen terrestrischen Netzes und als Teilnehmer an dem DVB-T-Projekt in Berlin-Brandenburg bei der Einreichung eines Angebots gegenüber Neuanbietern im Markt im Vorteil. Selbst wenn Wettbewerber einen Teil der terrestrischen Infrastruktur von T-Systems anmieten könnten, um ein DVB-T-Netz aufzubauen, ist davon auszugehen, dass T-Systems als etablierter Betreiber des terrestrischen Netzes in Deutschland einen

⁽⁴¹⁾ Siehe Randnummer 14.

⁽⁴²⁾ Siehe Randnummern 13 bis 15.

⁽⁴³⁾ Bei den drei Sendern handelt es sich um RTL, VOX und Sat.1 (siehe Tabelle 1).

⁽⁴⁴⁾ Siehe Randnummer 14.

⁽⁴⁵⁾ Bei einem völlig transparenten und offenen Ausschreibungsverfahren wäre von den bietenden Rundfunkanbietern zu erwarten, dass sie einen zuschussbedingten Vorteil ganz oder teilweise in höhere oder qualitativ bessere Lizenzgebote umsetzen.

⁽⁴⁶⁾ Siehe Randnummer 16.

⁽⁴⁷⁾ Im Schreiben der deutschen Behörden vom 25. April 2005 heißt es auf Seite 13: ‚Die Förderung der Landesmedienanstalt ist völlig unabhängig von den potentiellen und dem tatsächlichen Netzbetreiber festgelegt worden und spielte für das telekommunikationsrechtliche Ausschreibungsverfahren der RegTP keine Rolle.‘

komparativen Vorteil gegenüber jedem Neuanbieter hat. Außerdem lagen nur rund zwei Monate zwischen der Abgabefrist im Frequenzzuteilungsverfahren (17. März 2004) und der Aufnahme des DVB T-Betriebs (24. Mai 2004), so dass neuen Marktteilnehmern nur wenig Zeit blieb, um ein Netz aufzubauen, das zum vorgesehenen Termin mit DVB-T-Übertragungen hätte beginnen können ⁽⁴⁸⁾.

- Drittens ist in der RegTP-Veröffentlichung über die Zuteilung des *bundesweiten* Multiplexes angegeben, dass dieser von ein und demselben Sendernetzbetreiber betrieben werden muss, wodurch regionale Mitbieter faktisch ausgeschlossen waren ⁽⁴⁹⁾. Des Weiteren hieß es dort, dass die Frequenzen für diesen Multiplex im Einzelnen noch nicht bekannt waren, wodurch die Unsicherheit bei der DVB-T-Einführung noch erhöht wurde.
- Viertens betreibt T-Systems nicht nur den bundesweiten Multiplex, sondern scheint außerdem auch teilweise die DVB T-Multiplexe zu betreiben, die formell dem WDR zugewiesen wurden, wodurch T-Systems der zusätzliche Vorteil zuteil wird, den für die Übertragung der WDR- und ARD-Programme vorbehaltenen Teil des DVB-T-Netzes zu betreiben. Indem T-Systems alle drei den öffentlich-rechtlichen Rundfunksendern vorbehaltenen Multiplexe betreibt und somit über die Hälfte der gesamten Übertragungskapazität verfügt, könnte es Größen- und Verbundvorteile nutzen, über die andere Wettbewerber nicht verfügen.

- (46) Auf Netzebene scheinen die Ausschreibungsverfahren demnach durch ein hohes Maß an Unsicherheit und Intransparenz bei gleichzeitiger starker Position des etablierten terrestrischen Sendernetzbetreibers T-Systems gekennzeichnet gewesen zu sein, so dass es für jedes andere Unternehmen als T-Systems schwierig gewesen sein muss, ein Angebot für den Netzbetrieb abzugeben. Tatsächlich reichte nur T-Systems ein Angebot für den Betrieb der fraglichen Multiplexe ein. Aufgrund dieser günstigeren Ausgangslage für den Betrieb des DVB-T-Netzes könnte T-Systems ein Angebot unterbreitet haben, das dem wirtschaftlichen Vorteil, der sich aus dem Betrieb des Sendernetzes ergibt, möglicherweise nicht in vollem Umfang gerecht wird. Die Ausschreibungsverfahren reichten deshalb möglicherweise nicht aus, um eine Selektivität der Maßnahme auszuschließen und somit einer Wettbewerbsverfälschung vorzubeugen.
- (47) Selbst wenn T-Systems im Rahmen des Ausschreibungsverfahrens ein Angebot eingereicht hätte, in dem sich alle für den Bieter ergebenden direkten und indirekten wirtschaftlichen Vorteile berücksichtigt worden wären, würde dies nichts daran ändern, dass die Maßnahme Elemente einer sektoriellen Beihilfe aufweist (vgl. Randnummern 51 bis 57).

Unterschiede in der öffentlichen Finanzierung für private Rundfunktanbieter

- (48) Auf Ebene der Rundfunktanbieter kann die Maßnahme insofern den Wettbewerb verfälschen, als der durch den Zuschuss gedeckte Anteil an den Übertragungskosten nicht für alle privaten Rundfunktanbieter gleich ist. Auf den ersten Blick scheinen die Unterschiede bei den Zuschüssen für die Rundfunktanbieter durch die Unterschiede in den Kosteneinsparungen gerechtfertigt zu sein, die die Rundfunktanbieter durch die Abschaltung der analogen terrestrischen Übertragung realisieren können. Die Kommission muss allerdings die gegenwärtig von T-Systems erhobenen Übertragungskosten prüfen, um festzustellen, ob alle Rundfunktanbieter gleich behandelt werden. Die deutschen Behörden haben erklärt, dass die jährlichen Übertragungskosten in Höhe von 675.000 EUR je DVB-T-Programmplatz auf Schätzungen der Rundfunktanbieter aus dem Jahr 2003 beruhen ⁽⁵⁰⁾.
- (49) Die unterschiedliche Bezuschussung der privaten Rundfunktanbieter durch die LfM verfälscht den Wettbewerb, da diese auf demselben relevanten Markt für frei empfangbares Fernsehen konkurrieren. Insbesondere konkurrieren die Empfänger des LfM-Zuschusses um Werbe- oder sonstige gewerbliche Einnahmen, da sie sich aus kommerziellen Einnahmen finanzieren.
- (50) Obwohl im Falle der privaten Rundfunksender ein Verzerrungselement vorliegen könnte, führt die Maßnahme anscheinend nicht zu einer Benachteiligung der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten, auch wenn der Zuschuss ausschließlich privaten Rundfunktanbietern gewährt wird. Der Grund hierfür ist, dass die DVB-T-Übertragung der Programme der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten über das allgemeine Finanzierungssystem des öffentlich-rechtlichen Rundfunks finanziert wird, d. h. aus den Rundfunkgebühren.

Sektorielle Beihilfe

- (51) Nach Auffassung der Kommission könnte die untersuchte Maßnahme insofern selektiv sein, als der Zuschuss Rundfunktanbietern gewährt wird, die das von T-Systems ausgebaute DVB-T-Netz nutzen, während beispielsweise Rundfunktanbieter, die andere Übertragungswege nutzen, nicht unterstützt werden. Die Maßnahme könnte daher als ‚sektorische Beihilfe‘ betrachtet werden.

⁽⁴⁸⁾ Der Kommission ist nicht bekannt, wann die RegTP über die Frequenzzuteilung entschieden hat.

⁽⁴⁹⁾ Siehe Randnummer 16.

⁽⁵⁰⁾ Siehe Schreiben der deutschen Behörden vom 29. April 2005, S. 3.

- (52) Auf der Ebene der Rundfunkanbieter verhelfen sektorielle Beihilfen den Sendern dazu, mehr Zuschauer zu erreichen, und ihre Attraktivität für Werbekunden zum Nachteil anderer Medien zu steigern. In Fusionsfällen hat die Kommission einen Produktmarkt für ‚Medienkauf‘ (‚media buying‘) definiert, der eine große Bandbreite unterschiedlicher Medien umfasst⁽⁵¹⁾. Medienkauf wird definiert als Planung und Einkauf von Sendezeiten und/oder Werbeflächen in verschiedenen Medien, einschließlich Fernsehen, Hörfunk, Zeitungen, Zeitschriften, Plakatwerbung und Internet. Aus dieser Sicht können sektorielle Beihilfen für die Fernsehübertragung via DVB-T den Wettbewerb in anderen Mediensektoren verfälschen.
- (53) Auf der Ebene der Sendernetzbetreiber könnte die Maßnahme den Wettbewerb auf zweierlei Weise verfälschen. Erstens kann der Betreiber des DVB-T-Netzes aufgrund der Bezuschussung auf dem Großkundenmarkt höhere Übertragungsgebühren von den Rundfunkanbietern verlangen als unter normalen Marktbedingungen. Wichtiger noch ist allerdings die Tatsache, dass die selektive Finanzierung und die ‚künstliche‘ Entwicklung einer konkurrierenden Übertragungstechnologie auf dem Endverbrauchermarkt die Auswahlmöglichkeiten der Zuschauer zwischen den verschiedenen Übertragungswegen, insbesondere zwischen DVB-T, Kabel und DTH (Satellitendirekttempfang) beeinflussen könnten.
- (54) In Kartell- und Fusionsfällen ist die Austauschbarkeit zwischen verschiedenen Übertragungswegen auf dem Endverbrauchermarkt bisher fallabhängig entschieden worden⁽⁵²⁾. In jüngster Zeit besteht jedoch die Tendenz, ungeachtet der Übertragungsplattform einen einzigsten Markt für Übertragungsdienste zu definieren⁽⁵³⁾. Dies spiegelt unter anderem das Aufkommen von DVB-T wider, wodurch sich die Kapazität der terrestrischen Plattform erhöht hat, sowie der Rückgang der Preise für Empfangsgeräte wie Satellitenschüsseln oder Set-Top-Boxen, wodurch sich der Lock-in-Effekt⁽⁵⁴⁾ verringert hat.
- (55) In Deutschland gibt es auf allen drei Plattformen eine große Zahl frei empfangbarer Fernsehprogramme, was auf eine gewisse Ähnlichkeit des Angebots schließen lässt. Das gegenwärtige Angebot über DVB-T umfasst in Nordrhein-Westfalen insgesamt 24 Programme und ist damit dem Angebot im analogen Kabelfernsehen, der in NRW am meisten verbreiteten Form des Fernsehempfangs, vergleichbar⁽⁵⁵⁾. Vor allem umfasst DVB-T gemessen an Zuschaueranteil und Werbeeinnahmen alle bedeutenden Fernsehprogramme⁽⁵⁶⁾.
- (56) Für das Land Berlin-Brandenburg, in dem die Umstellung zwischen November 2002 und August 2003 erfolgte, liegen empirische Daten über die Austauschbarkeit verschiedener Übertragungsplattformen und insbesondere über den Wettbewerbseffekt der DVB-T-Einführung auf Kabelbetreiber vor⁽⁵⁷⁾. Die während und nach der Umstellung in Berlin-Brandenburg erfassten Daten zeigen, dass die terrestrische Übertragung seit der Umstellung an Bedeutung gewonnen hat und das Kabel in gewissem Umfang durch die terrestrische Übertragung ersetzt worden ist, wenngleich die Substitution anfänglich, d. h. während der Umstellung, stärker in die entgegengesetzte Richtung verlief⁽⁵⁸⁾. Im Jahr 2005 ist der Anteil der Haushalte in Berlin-Brandenburg, die nunmehr DVB-T empfangen, von 2,8 % auf 7,4 % angestiegen⁽⁵⁹⁾. In NRW gibt es Hinweise auf einen ähnlichen Trend (siehe Schaubild 1). Gründe dafür, warum sich die Zuschauer für DVB-T statt Kabel entschieden haben, liegen einer Umfrage nach vor allem darin, dass der DVB-T-Empfang kostenlos ist, während für den Kabelempfang eine monatliche Gebühr zu entrichten ist⁽⁶⁰⁾.

⁽⁵¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 4. September 2001 (Sache Nr. COMP/M.2558 - *Havas/Tempus*; ABl. C 319 vom 14. November 2001, Randnummer 9 und darin genannte Verweise).

⁽⁵²⁾ Für einen Überblick über neuere Fälle siehe Entscheidung der Kommission im Fall *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, insbesondere die Randnummern 32-50).

⁽⁵³⁾ Siehe TPS I (IV/36.237 vom 3. März 1999, Randnummer 30), *British Interactive Broadcasting/Open* (IV/36.539 vom 15. September 1999, ABl. L 312, Randnummer 26) und *Telenor/Canal+/Canal Digital* (COMP/C.2/38.287 vom 29. Dezember 2003, Randnummer 50).

⁽⁵⁴⁾ Ein ‚Lock-in-Effekt‘ liegt vor, wenn Haushalte nicht bereit sind, in einen anderen Übertragungsmodus zu investieren, so dass ein Wechsel zwischen verschiedenen Plattformen unwahrscheinlich ist; siehe Entscheidung der Kommission im Fall *MSG Media Service* (Abl. L 364 vom 31. Dezember 1994, Randnummer 42).

⁽⁵⁵⁾ Siehe Randnummer 7 und Fußnote 6.

⁽⁵⁶⁾ Auf die 24 Programme, die das DVB-T in NRW anbietet, entfielen 2004 über 80 % der Zuschauer und mehr als 90 % der Einnahmen aus der Fernsehwerbung in Deutschland; (siehe Fußnote 38).

⁽⁵⁷⁾ Vgl. den oben genannten Fall C25/04 Einführung des digitalen terrestrischen Fernsehens (DVB-T) in Berlin-Brandenburg.

⁽⁵⁸⁾ Kurzfristig konnten die Kabelbetreiber Zuschauer, die am analogen Empfang über Kabel festhalten wollten, abwerben; dies war jedoch nur ein einmaliger Effekt, der sich nach der digitalen Umstellung nicht fortsetzte. Mittelfristig haben die Kabelbetreiber Kunden an die gebührenfreie DVB-T-Plattform verloren. Quelle: Emnid-Studie vom 30.4.2003, zitiert im Mabb-Bericht ‚Berlin goes digital‘, und ‚DVB-T-Region Berlin/Potsdam: Terrestrik wächst weiter‘, in: *Media Perspektiven* 7/2004, S. 296.

⁽⁵⁹⁾ Quelle: ASTRA (2006): Reichweiten in Deutschland: Marktdaten Jahresende 2005: 7,4 % (gegenüber 2,8 % im Jahr 2004) ist das gewogene Mittel von Berlin mit 8,9 % (3,6 %) und Brandenburg mit 5,2 % (1,5 %).

⁽⁶⁰⁾ Siehe ‚Berlin/Potsdam: Erste DVB-T-Region Deutschland‘, in: *Media Perspektiven* 12/2003, S. 565.

- (57) In Hinblick auf künftige DVB-T-Anwendungen dürfte die Wettbewerbsverzerrung weit über die derzeitige Marktstruktur hinausgehen und neben dem frei empfangbaren Fernsehen auch neu entstehende Märkte betreffen. DVB-T kann Pay-TV-Dienste anbieten, wie dies die Entwicklungen in anderen Mitgliedstaaten zeigen ⁽⁶¹⁾. Ist das DVB-T-Netz einmal eingerichtet, können Rundfunkübertragungen mit anderen Telekommunikationsdiensten kombiniert werden.

3.1.4. *Auswirkungen auf den Handel*

- (58) Nach Auffassung der Kommission könnte die Maßnahme den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen. Private Rundfunkanbieter wie ProSiebenSat.1 agieren international auf den Märkten für Fernsehwerbung und Filmrechte, wo sie mit anderen Rundfunkanbietern und Telekommunikationsgesellschaften im Wettbewerb stehen. Netzbetreiber wie T-Systems, das Tochterunternehmen der Deutschen Telekom, konkurrieren mit Kabelbetreibern und Medienkonzernen wie UPC (Liberty Media) sowie mit Satellitenbetreibern wie SES Astra, NSAB und Eutelsat, die Infrastrukturdienste für Rundfunksender anbieten. Gleichzeitig konkurrieren in verschiedenen Mitgliedstaaten Kabel- und Satellitenbetreiber um die Endverbraucher.

3.1.5. *Vorläufige Schlussfolgerung zum Beihilfecharakter der Maßnahme*

- (59) Aus den vorgenannten Gründen ist die Kommission der vorläufigen Auffassung, dass der von der LfM gewährte Zuschuss eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 darstellt. Die privaten Rundfunkanbieter scheinen die unmittelbar Begünstigten zu sein. T-Systems, der Betreiber der von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe, scheint mittelbar durch die Maßnahme begünstigt worden zu sein. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist jedoch nicht klar, ob tatsächlich staatliche Mittel im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 auf T-Systems übertragen wurden.

3.2. *Würdigung der Vereinbarkeit*

- (60) Die deutschen Behörden haben die Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben c und d sowie Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag geltend gemacht.

3.2.1. *Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag*

- (61) Die deutschen Behörden machen geltend, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, da DVB-T die Medienvielfalt gewährleiste und für eine ausgewogene Rundfunklandschaft (einschließlich regionaler und lokaler Fernsehprogramme) Sorge. Kabel und Satellit würden sich nicht in derselben Weise für die Übertragung lokaler und regionaler Programme eignen wie die Terrestrik, da terrestrische Übertragungen besser auf die relevanten Zielgruppen ausgerichtet werden könnten und zudem benötigt würden, um lokale und regionale Programme in die jeweiligen Kabelnetze einzuspeisen. Darüber hinaus erklären die deutschen Behörden, dass mit der Satelliten- und Kabelübertragung keine flächendeckende Versorgung aller Haushalte gewährleistet werden könne.
- (62) Als zweites Argument bringen die deutschen Behörden vor, dass die Maßnahme zur Entwicklung des Rundfunksektors beitrage, weil DVB-T die Entwicklung neuer Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder den mobilen und portablen Empfang voranbringe.
- (63) Drittens machen die deutschen Behörden geltend, die Maßnahme fördere den Wettbewerb zwischen den verschiedenen digitalen Übertragungswegen.
- (64) Die Kommission bezweifelt, dass die von den deutschen Behörden vorgebrachten Argumente ausreichen, um die angebliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c zu rechtfertigen. Selbst wenn durch das DVB-T-Netz die Übertragungskapazitäten erhöht werden, schneidet es im Vergleich zu der Anzahl der Programme, die über Kabel oder Satellit verfügbar sind, schlechter ab. Selbst im analogen Modus bieten die anderen beiden Übertragungswege mehr Programme an als das DVB-T. Das Argument der Programmvelfalt ist deshalb keine ausreichende Begründung für eine Beihilfe, die DVB-T gegenüber anderen Plattformen begünstigt, die eine noch größere Vielfalt anbieten. Ferner sind etablierte Rundfunkanbieter bei der Zuteilung der DVB-T-Programmplätze vorrangig behandelt worden, während die Zahl neuer Anbieter äußerst gering ist.
- (65) Darüber hinaus ist die Kommission nicht davon überzeugt, dass sich die terrestrische Verbreitungsweise besser als die Kabel- oder Satellitenverbreitung dazu eignet, Meinungsvielfalt zu fördern und lokale und regionale Programme auszustrahlen, und in diesem Zusammenhang die in Rede stehende Maßnahme das richtige Mittel zur Korrektur eines Marktversagens darstellt. Über die beiden anderen Übertragungswege werden ebenfalls lokale und regionale Programme verbreitet. In NRW gibt es in

⁽⁶¹⁾ Insbesondere in Italien, Frankreich, Schweden und dem Vereinigten Königreich.

verschiedenen Regionen lokale Fernsehprogramme, die über Kabel ausgestrahlt werden, während über DVB-T kein einziges lokales Fernsehprogramm ausgestrahlt wird. Die deutschen Behörden haben bislang keine Angaben zum Anteil der Haushalte vorgelegt, die nicht über Kabel- oder Satellitenempfang verfügen, was erforderlich wäre, um ihr Argument der flächendeckenden Versorgung zu untermauern. Stattdessen haben die Behörden eingeräumt, dass aus technischer Sicht nahezu jeder Haushalt Fernsehen über Satellit empfangen kann⁽⁶²⁾. Da die in Rede stehende Maßnahme auf städtische Regionen begrenzt ist, müsste auch der Empfang über Kabel generell verfügbar sein.

- (66) Die Kommission bezweifelt außerdem, dass die Maßnahme der Innovationsförderung dient, indem neue Dienste wie interaktive Fernsehdienste oder der mobile und portable Empfang über DVB-T angeboten werden. Interaktive Dienste benötigen einen inhaltetauglichen Rückkanal. Vergleichbar der Satellitenplattform bietet DVB-T jedoch keinen Rückkanal, sondern lediglich einen Kanal, auf dem das Signal zum Endnutzer übertragen wird⁽⁶³⁾. Demnach ist Interaktivität kein intrinsisches Merkmal von DVB-T⁽⁶⁴⁾.
- (67) Für die sonstigen Dienste ist festzuhalten, dass in NRW weder die Zuteilung der Kapazitäten noch die öffentlichen Finanzhilfen gezielt auf innovative Medien- oder Telekommunikationsdienste ausgerichtet sind. Was die Kapazität angeht, so ist nicht klar, welche Frequenzen für neue Mediendienste bereitgestellt wurden. Ferner wird lediglich die Übertragung von Fernsehprogrammen mit öffentlichen Mitteln bezuschusst.
- (68) Schließlich bezweifelt die Kommission, dass die Stärkung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen als Rechtfertigung für die Maßnahme akzeptiert werden kann. Die deutschen Behörden haben nicht überzeugend dargelegt, dass die Rundfunkübertragung in NRW durch strukturelle Wettbewerbsprobleme beeinträchtigt wird oder dass DVB-T zur Beseitigung bestimmter Marktstarrheiten beitragen könnte. Auch ohne terrestrische Übertragung bieten Kabel und Satellit bereits eine große Bandbreite frei empfangbarer Fernsehprogramme, und sie sind generell verfügbar. Zudem gibt es Wettbewerb zwischen verschiedenen Kabelbetreibern um den Anschluss von Haushalten. Zusätzlicher Wettbewerb entsteht durch Fernsehen über Breitband (z. B. DSL), das im Begriff ist, sich als weitere Plattform für die Rundfunkübertragung zu etablieren.
- (69) Unter diesen Umständen, die es offensichtlich mehreren Plattformen erlauben, gleichzeitig am Markt zu bestehen, erscheint die Verwendung von Beihilfen zur Steuerung des Marktes in eine bestimmte Richtung nicht erforderlich und könnte die Entwicklung von Alternativen wie DSL eher hemmen. Wie in der Mitteilung der Kommission über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk dargelegt, „sollte prinzipiell jedes Netz aus eigener Kraft am Wettbewerb teilnehmen“⁽⁶⁵⁾. Damit soll gewährleistet werden, dass selektive Beihilfen nicht bereits getätigte und künftige Investitionen in andere Netze gefährden.
- (70) Außerdem sieht die Kommission keine Anzeichen dafür, dass die angemeldete Maßnahme angemessen oder erforderlich wäre, um irgendeiner anderen Form von Marktversagen zu begegnen, das den Umstieg auf digitales Fernsehen erschweren könnte⁽⁶⁶⁾. Die Notwendigkeit der Maßnahme ist vielmehr fraglich, da die privaten Rundfunkanbieter es als lohnenswert angesehen haben, an DVB-T teilzunehmen, und seit über zwei Jahren ohne verbindliche Zusage einer finanziellen Förderung ihre Programme auf diesem Wege ausstrahlen. Ferner haben die privaten Rundfunkanbieter RTL und ProSiebenSat.1 im Jahr 2003 eine Vereinbarung mit der LfM über die Einzelheiten der Einführung von DVB-T in NRW unterzeichnet, d. h. bereits mehrere Monate vor Beginn der Umstellung, ohne dass es eine Zusage für einen Zuschuss gab⁽⁶⁷⁾. Die privaten Rundfunkanbieter haben überdies an der Ausschreibung für die DVB-T-Lizenzen teilgenommen, obwohl die Ausschreibung keinen Hinweis auf eine eventuelle Förderung enthielt⁽⁶⁸⁾. Darüber hinaus wurde die DVB-T Förderrichtlinie von der LfM erst am 19. November 2004 verabschiedet, d. h., über sechs Monate nach der Einführung von DVB-T in NRW.

⁽⁶²⁾ Siehe Schreiben vom 29. April 2005, Ziffer 2: ‚Technisch gesehen kann nahezu jeder Haushalt in NRW Rundfunk über Satellit empfangen.‘

⁽⁶³⁾ Interaktivität kann lediglich durch Bereitstellung eines DVB-RCT (*Return Channel Terrestrial* – terrestrischer Rückkanal) mit zusätzlichen Kosten und mittels eines teureren Decoders oder durch herkömmliche Rückkanäle wie das Telefon- oder ein interaktives Fernsehkabel erreicht werden.

⁽⁶⁴⁾ Im Gegensatz zum digitalen Kabel, das parallel zur bloßen Übertragung für komplexe interaktive Dienstleistungen mit einem Rückkanal aufgerüstet werden kann.

⁽⁶⁵⁾ ‚Mitteilung über den Übergang vom analogen zum digitalen Rundfunk‘ (digitaler Übergang und Analogabschaltung) (KOM(2003) 541 endg.).

⁽⁶⁶⁾ Siehe insbesondere den Fall C25/04 DVB-T in Berlin-Brandenburg und die Mitteilung der Kommission KOM(2003) 541 endg.

⁽⁶⁷⁾ Siehe Randnummer 9.

⁽⁶⁸⁾ Siehe Randnummer 14.

3.2.2. Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag

- (71) Nach Auffassung der deutschen Behörden ist die Errichtung eines pluralistischen Rundfunksystems Teil der Kulturhoheit der Mitgliedstaaten, der die Gemeinschaft gemäß Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag in Beihilfverfahren Rechnung tragen muss.
- (72) Die Kommission stimmt darüber ein, dass, wie in Artikel 151 Absatz 4 EG-Vertrag niedergelegt, die Gemeinschaft bei ihrer Tätigkeit kulturellen Aspekten und insbesondere der Förderung kultureller Vielfalt, Rechnung tragen soll. Nach Ansicht der Kommission ist diese ‚kulturelle‘ Ausnahmebestimmung, dargelegt in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d EG-Vertrag, jedoch wie jede Ausnahme eng auszulegen und betrifft Fälle, in denen das Kulturgut eindeutig identifiziert oder identifizierbar ist⁽⁶⁹⁾. Im vorliegenden Fall soll die Förderung die Übertragung von Rundfunksignalen fördern und steht in keinerlei Zusammenhang mit einem bestimmten Kulturinhalt, der andernfalls nicht ausgestrahlt würde.

3.2.3. Artikel 86 Absatz 2 EG-Vertrag

- (73) Den deutschen Behörden zufolge kann die Übertragung von Rundfunksignalen über DVB-T als eine Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betrachtet werden. Diese bestehe in der erfolgreichen Umstellung von der analogen zur digitalen Übertragung, die wiederum technische Innovationen wie den mobilen und portablen Empfang fördere, den Wettbewerb zwischen den verschiedenen Übertragungswegen erhalte und zur Sicherung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur beitrage.
- (74) Durch die Zuweisung der Übertragungskapazitäten seien die privaten Anbieter mit der Erbringung dieser Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse betraut worden. Ohne eine finanzielle Förderung wären die privaten Anbieter nicht bereit gewesen, am Aufbau von DVB-T mitzuwirken, was den Erfolg von DVB-T gefährdet hätte, an dem die deutschen Behörden ein öffentliches Interesse haben.
- (75) Nach Auffassung der Kommission müssen Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse von den Behörden eindeutig definiert und ausdrücklich einem bestimmten Unternehmen übertragen werden. Im vorliegenden Fall scheinen die deutschen Behörden das Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses *ad hoc* formuliert zu haben. Außerdem wird der angebliche Ausgleich für eine Dienstleistung im öffentlichen Interesse an *private* Rundfunkanbieter gezahlt, die im Gegensatz zu den öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten keinen öffentlichen Auftrag haben. Die Finanzierung der Übertragungskosten scheint den privaten Anbietern stattdessen einen Vorteil bei ihrer regulären kommerziellen Tätigkeit zu verschaffen.
- (76) Was das zur Begründung der finanziellen Förderung durch die LfM vorgebrachte Argument des allgemeinen wirtschaftlichen Interesses anbetrifft (d. h. Förderung technischer Innovationen, Aufrechterhaltung des Wettbewerbs zwischen den verschiedenen Übertragungswegen und Förderung einer ausgewogenen Rundfunkstruktur einschließlich lokaler und regionaler Programme), so hat die Kommission bereits in der Würdigung der Maßnahme in Verbindung mit Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c ihre Bedenken zum Ausdruck gebracht. Ganz allgemein fragt sich die Kommission, ob die in Rede stehende Maßnahme, die reguläre gewerbliche Aktivitäten privater Unternehmen fördert, als Dienstleistung von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse gelten kann, insbesondere wenn es parallel dazu öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalten gibt, deren ausdrücklicher öffentlicher Auftrag in der Sicherung der Meinungsvielfalt und der Bereitstellung lokaler und regionaler Programmangebote besteht.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln.

Die Kommission ersucht um zusätzliche Auskünfte zu folgenden Fragen:

- 1) Bitte übermitteln Sie die Vereinbarungen der LfM, der verschiedenen Rundfunkanbieter und/oder anderer Akteure hinsichtlich der Einführung von DVB-T (siehe insbesondere Randnummer 9).
- 2) Hat die Bundesnetzagentur den relevanten Markt/die relevanten Märkte für die Rundfunkübertragungsdienste definiert und eventuell für einen Betreiber eine beträchtliche Marktmacht festgestellt?

⁽⁶⁹⁾ Entscheidungen der Kommission in den Sachen NN 88/98, BBC 24-stündiger werbefreier Nachrichtenkanal (ABl. C 78 vom 18.3.2000) und NN 70/98, ‚Kinderkanal und Phoenix‘ (ABl. C 238 vom 21. 8.1999).

- 3) Bitte übermitteln Sie für die Jahre 2003, 2004 und 2005 eine Aufstellung der Kosten von T-Systems für die Verbreitung der einzelnen Fernsehprogramme im analogen terrestrischen Netz und im derzeitigen DVB-T-Netz.
- 4) Bitte übermitteln Sie die Lizenzen und/oder Vereinbarungen der LfM für die Nutzung des DVB-T-Netzes durch private Rundfunkanbieter.
- 5) Bitte übermitteln Sie vollständige Angaben zu den Vereinbarungen zwischen T-Systems und den Rundfunkanbietern der ARD-Gruppe (insbesondere WDR), mit denen T-Systems teilweise oder ausschließlich mit dem technischen Betrieb der dieser Gruppe zugeteilten Multiplexe beauftragt wurde. Waren T-Systems oder deren Vorgänger bereits mit dem Betrieb des analogen terrestrischen Netzes des WDR betraut?
- 6) Bitte übermitteln Sie die einschlägigen Unterlagen (Vereinbarungen, Lizenzen), aus denen die Bedingungen hervorgehen, unter denen T-Systems die von den privaten Rundfunkanbietern genutzten Multiplexe betreibt.

Ihre Behörden werden aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an die potenziellen Beihilfempfangern weiterzuleiten.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, dass sie alle betroffenen Dritten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung desselben im *Amtsblatt der Europäischen Union* unterrichten wird. Außerdem wird sie die betroffenen Dritten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Betroffenen werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.“

Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2006/C 204/06)

Týmto uverejnením vzniká právo vzniesť námietku voči žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Námietky musia byť Komisii doručené v lehote šiestich mesiacov odo dňa uverejnenia.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o registráciu podľa článku 5 a článku 17 ods. 2

„POMME DE LIMOUSIN“

ES č.: FR/PDO/005/0442/29.11.2004

CHOP (X) CHZO ()

Toto zhrnutie slúži len na informatívne účely. Zúčastnené strany môžu získať úplné informácie prostredníctvom konzultácie úplného znenia špecifikácie výrobkov, ktoré je k dispozícii na úrovni vnútroštátnych orgánov uvedených v časti 1, alebo útvarov Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Institut National des Appellations d'Origine
Adresa: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris
Telefón: (33-1) 53 89 80 00
Fax: (33-1) 42 25 57 97
E-mail: info@inao.gouv.fr

2. *Žiadateľská skupina:*

Názov: Syndicat de défense de la Pomme du Limousin
Adresa: Le Bois Redon — F-19230 Pompadour
Telefón: (33-5) 55 73 31 51
Fax: (33-5) 55 98 54 42
E-mail: pommelimousin@wanadoo.fr
Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 1.6 – Čerstvé ovocie

4. *Opis špecifikácie (zhrnutie požiadaviek podľa článku 4 ods. 2):*

4.1 *Názov:* „Pomme du Limousin“

4.2 *Opis:* „Pomme du Limousin“ je čerstvé jablko charakteristické tým, že má:

- mierne predĺžený tvar, s jasne rozlíšeným kalichom a kališnou jamkou,
- minimálny priečný priemer 65 mm,

⁽¹⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

- bielu pevnú dužinu, je chrumkavé, šťavnaté a nie je múčnaté,
- vyváženú sladkokyslú chuť.

Dopestúva sa z odrody „Golden Delicious“.

Jablko „Pomme du Limousin“ má minimálny refraktometrický index 12,5 % Brix, minimálnu tvrdosť 5 kg/cm² a minimálnu kyslosť 3,7 g/l kyseliny jablčnej.

Ide o jablko, ktoré patrí do obchodných tried „Extra“ a „1“ v zmysle nariadenia (ES) č. 85/2004 z 15. januára 2004, alebo je zaradené do obchodnej triedy 2, výlučne na základe miery hrdzavosti.

Jablko „Pomme du Limousin“ je bielo-zelenej až žltej farby a môže mať ružové líčko.

Žiadny výrobok vyrobený z takéhoto jablka (džús, kompót, atď...) nesmie niesť CHOP „Pomme du Limousin“.

- 4.3 Zemepisná oblasť: Zemepisnú oblasť, v ktorej sa jablká pestujú, triedia a balia, tvorí 100 obcí v departementoch Corrèze, Creuse, Dordogne a Haute-Vienne.

Úplný zoznam obcí je uvedený v špecifikácii.

- 4.4 Dôkaz o pôvode: Každý hospodársky subjekt je zaregistrovaný prostredníctvom prehlásenia o spôsobilosti, ktoré je zapísané v INAO.

Priebežná kontrola dokumentácie sa vykonáva s cieľom sledovania výrobku od momentu výsadby stromov až po expedíciu plodov.

Po zbere sa obrané jablká uskladnia v jednotke homogénnej výroby (JHV), tak ako je vymedzená v špecifikácii, a označia sa. Po ukončení zberu každý pestovateľ odovzdá orgánom INAO súhrnné vyhlásenie o úrode.

Subjekty, ktoré skladujú/balia jablká s CHOP „Pomme du Limousin“ musia viesť aktualizované záznamy, ktoré umožnia určiť pôvod a miesto určenia jablka, ako aj množstvá uskladnených/balených jablka a množstvá jablka uvedených do obehu.

Všetky jablká s CHOP „Pomme du Limousin“ sa označujú počas balenia samostatnou nálepkou.

Jablká s CHOP „Pomme du Limousin“ sú predmetom náhodných analytických a organoleptických skúšok, ktorými sa overuje, či spĺňajú charakteristiky vymedzené v bode 4.2.

- 4.5 Spôsob pestovania:

Odroda:

Jablká pochádzajú z odrody „Golden delicious“ alebo niektorej z mutácií povolených v rámci CHOP (štandardné vlastnosti a blízke odrode „Golden delicious“).

Podpníky a vrúbky musia byť certifikované.

Pestovateľské postupy:

Výnos nesmie byť vyšší ako 58 ton na hektár. V prípade presiahnutia tohto výnosu dochádza k strate AOC (registrovaného označenia pôvodu) pre celú produkciu príslušnej JHV.

Hustota:

Pri výsadbe jabloní sa musí dodržiavať hustota výsadby od 1 000 do 3 000 stromov na hektár.

V sadoch sa povoľuje aj výskyt opelujúcich odrôd, ale ovocie z týchto stromov sa nemôže označovať s CHOP.

Rezanie:

Jablone sa orezávajú každé dva roky, od tretieho listu a do tvaru podľa osi. Orezávanie spočíva na jednej strane v preriedení rodiacich konárov a na druhej strane v odstraňovaní výhonkov, ktoré sa nachádzajú pod konármi a/alebo nemajú dostatok svetla.

Zavlažovanie:

Povoľuje sa iba lokalizované zavlažovanie a mikrozavlažovanie, a to pod podmienkou nainštalovania zariadenia na kontrolu prívodu vody.

Fertilizačné zavlažovanie je zakázané.

Zavlažovanie je zakázané po 31. auguste a najneskôr 15 dní pred oberaním.

Fytosanitárne ošetrovanie:

Chemická dezinfekcia pozemkov pred výsadbou je zakázaná.

Pestovatelia musia viesť aktualizované záznamy o pestovaní, v ktorých uvedú všetky pestovateľské činnosti vykonané v každej JHV.

Oberanie:

Dátum začiatku oberania sa stanoví nariadením prefekta na základe návrhu orgánov INAO.

Oberanie jablák sa vykonáva ručne.

Obrané plody sa v žiadnom prípade nesmú podrobiť fytosanitárnemu ošetrovaniu.

Skladovanie jablák:

Jablká sa musia po zbere povinne skladovať na chladnom mieste, aby si zachovali svoju charakteristickú pevnosť, štruktúru a šťavnatosť.

Od 15. decembra sa balené jablká musia uskladňovať v skladoch s kontrolovanou atmosférou. Tieto sklady musia byť hermetické a vybavené zariadeniami na zaznamenávanie a kontrolu teploty, oxidu uhličitého a kyslíka.

Balenie:

Balenie jablák sa vykonáva v zemepisnej oblasti vymedzenej v bode 4.3 do obalov, ktoré uchovávajú charakteristické vlastnosti a kvalitu ovocia.

Balenia, ktorých hmotnosť presahuje 20 kg, rovnako ako aj balenia do plastových a papierových vrecúšok, sú zakázané.

Po dátume stanovenom v závislosti od vyfarbenia jablák, ktorý sa zvyčajne pohybuje medzi 1. júnom a 1. augustom, sa jablká nemôžu uvádzať do obehu s CHOP „Pomme du Limousin“.

- 4.6 Súvislosti: Oblať pestovania jablák „Pomme du Limousin“ sa nachádza na náhorných plošinách Haute Limousin, ktoré tvoria prvé výbežky Centrálného masívu, medzi Auvergne a Bassin Aquitain. Táto zemepisná a geologická jednotka sa čiastočne rozprestiera na území správnych celkov Limousin a Aquitaine, v departementoch Corrèze, Creuse, Dordogne a Haute-Vienne.

Pôdy, ktoré sa nachádzajú na kryštalickom podloží, sú ľahké a hlboké súčasne a majú veľmi dobrú schopnosť zadržiavať vodu.

Okrem toho je v tejto oblasti vlhké oceánske podnebie s hojnými, nie však nadmernými zrážkami, a bez extrémnych teplotných výkyvov. Priemerná teplota, ktorá je vyššia ako 9 °C, je fyziologickou hranicou pestovania jabloní a možno ju dať do priamej súvislosti s faktorom teplotnej amplitúdy cez deň/noc, ktorá je rozhodujúca počas mesiacov september a október. Striedanie studených nocí a teplých a slnečných dní podporuje rozvoj aromatických substancií, ako aj ružovkastú pigmentáciu šupky spôsobenú antokyanínmi.

K týmto prvkom sa pridáva fenomén nadmorskej výšky: jabloniam sa najviac darí v nadmorskej výške od 300 do 500 metrov. V podstate existuje priama súvislosť medzi chuťovými vlastnosťami jablka a nadmorskou výškou. Nadmorská výška zmiernuje vysoké teploty, ktoré môžu byť častou príčinou spomaľovania tvorby aromatických substancií a antokyanínových pigmentov. Jablko „Golden delicious“ má vo vyššej nadmorskej výške predĺžený tvar a je charakteristické výraznejšou tvrdosťou a bohatším obsahom cukrov.

Vzhľadom na rastúcu obľúbenosť jablka „Pomme du Limousin“, ktorá je príznačná aj pre vývoz, sa celé odvetvie združilo, aby spropagovalo originalitu tohto výrobku prostredníctvom viacerých iniciatív, ako sú: vytvorenie cesty „Route de la Pomme du Limousin“, organizovanie turistických, kultúrnych a športových atrakcií spojených s CHOP a vytvorenie špeciálnych menu remeselníkmi a reštauráciami, ktoré vyzdvihujú chuťové prednosti týchto jabĺk.

4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Institut National des Appellations d'Origine

Adresa: 51, rue d'Anjou — F-75008 Paris

Telefón: (33-1) 53 89 80 00

Fax: (33-1) 42 25 57 97

E-mail: info@inao.gouv.fr

4.8 Označovanie: Každé jablko je označené nálepkou, na ktorej je uvedené:

- označenie „AOC“: veľkosť písma je minimálne rovnaká ako v prípade ostatných nápisov;
- názov „Pomme de Limousin“: veľkosť písma je minimálne polovičná v porovnaní s písmom označenia „AOC“.

Každé balenie je navyše označené:

- názvom „Pomme du Limousin“: veľkosť písma sa rovná minimálne veľkosti najväčších písmen uvedených na etikete;
- označenie „AOC“ alebo „appellation d'origine contrôlée“ (registrované označenie pôvodu).

Keď je na etikete nezávisle od adresy uvedený názov baliaceho podniku alebo nejakej značky, názov označenia sa musí zopakovať medzi slovami „appellation“ a „contrôlée“.

Okrem etikety musia aj všetky sprievodné dokumenty a faktúry obsahovať názov CHOP „Pomme du Limousin“, a údaj „appellation d'origine contrôlée“ alebo „AOC“ (registrované označenie pôvodu).

4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

Uverejnenie žiadosti podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2006/C 204/07)

Týmto uverejnením vzniká právo vzniesť námietku voči žiadosti podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení.

PREHLAD

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**Žiadosť o zápis podľa článku 5 a článku 17 ods. 2****„ŽATECKÝ CHMEL“****č. ES: CZ/PDO/005/0402/19.10.2004****CHOP (X) CHZO ()**

Tento prehľad bol vypracovaný len na informatívne účely. Zúčastnené strany môžu nájsť všetky informácie v úplnom znení špecifikácie výrobku, ktoré je možné získať od vnútroštátnych orgánov uvedených v časti 1 alebo od Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. *Príslušný orgán členského štátu:*

Názov: Úrad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Tel.: (420) 220 383 111
Fax: (420) 224 324 718
E-mail: posta@upv.cz

2. *Skupina:*

Názov: Svaz pěstitelů chmele České republiky
Adresa: Mostecká 2580, CZ-438 19 Žatec
Tel.: (420) 415 733 401
Fax: (420) 415 726 052
E-mail: svaz@czhops.cz
Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda č. 1.8 – chmel'

4. *Špecifikácie (prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2):*4.1 *Názov:* „Žatecký chmel“

4.2 *Opis:* Špecifickou vlastnosťou „Žateckého chmele“ (žateckého chmelu) je vzhľad hlávky (stredná až podlhovastá vajcovitá šiška, hmotnosť 100 ks hlávok je 13 – 17 gramov, jemné, pravidelné vretienko, 12 – 16 mm dlhé), jemná chmelová aróma a zlatá farba lupulínu. Pre „Žatecký chmel“ je charakteristická červená farba révy, jemné vretienko, nízky obsah myrcénu a vyrovnaný obsah alfa a beta kyselín. Skladba chmelových živíc je charakteristická pomerne nízkym obsahom alfa horkých kyselín v rozmedzí 2,5 – 5,5 %. Obsah beta horkých kyselín je vyšší než obsah alfa horkých kyselín, takže ich vzájomný pomer sa najčastejšie nachádza v rozmedzí 0,60 – 0,80. Obsah myrcénu je v rozmedzí 25 – 40 %. Ďalším charakteristickým znakom je prítomnosť veľkého množstva beta-farnesénu (medzi 14 – 20 %), ktorý iné druhy chmelu obsahujú len v minimálnom množstve. Celkový charakter vône Žateckého chmelu je daný vzájomným pomerom všetkých jednotlivých zložiek chmelových silíc. Žatecký chmel je poloskorý. Na trh sa dodáva lisovaný alebo granulovaný.

⁽¹⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, oddelenie politiky kvality poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

- 4.3 Zemepisná oblasť: Žatecký chmeľ sa pestuje v tzv. Žateckej chmeliarskej oblasti. Ide o katastrálne územie v okresoch Louny, Rakovník, Chomutov, Kladno, Plzeň-sever, Rokycany. Bližšie určenie je v špecifikácii.
- 4.4 Dôkaz o pôvode: Chmeľ v ČR podlieha certifikácii, ktorá sa upravuje zákonom č. 97/1996 Zb., o ochrane chmeľu, ako aj nariadeniami EÚ, a to nariadením Rady 1952/2005, nariadením Komisie 1784/77 a nariadením Komisie 890/78. Inštitúcia poverená vykonávaním certifikácie chmeľu v ČR je ÚKZÚZ (Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský – Ústředný polnohospodársky kontrolný a skúšobný ústav, ďalej len „ústav“).

Postup, ktorý upravuje zákon, zaručuje dokladovateľnosť pôvodu. Pestovateľ vypestovaný chmeľ zväzi, primerane označí, zaplombuje a vystaví vyhlásenie o počte a váhe označených obalov s chmeľom podľa katastrálnych území a odrôd chmeľu. Ústav vykonáva overovanie dopredu označeného chmeľu a chmeľových produktov s vystavením overovacej listiny a zabezpečuje vykonávanie kontroly nad dodržiavaním povinností stanovených zákonom o ochrane chmeľu a predpismi Európskych spoločenstiev. Ústav takisto vedie evidenciu chmeľníc a evidenciu pestovateľov chmeľu.

Štátna polnohospodárska a potravinárska inšpekcia vykonáva kontroly špecifikácií a vydáva rozhodnutia v súčinnosti s ÚKZÚZ.

- 4.5 Spôsob výroby: Žatecký chmeľ sa pestuje v Žateckej chmeliarskej oblasti na chmeľových konštrukciách. Jarné práce začínajú v apríli rezom a vešaním chmeľovodičov, nasleduje vedenie chmeľových výhonkov, kultivácia a chemická ochrana. V priebehu vegetácie sa vykonáva niekoľko postrekov proti živočíšnym škodcom a chorobám. Zber chmeľu prebieha v druhej polovici augusta a začiatkom septembra. Chmeľ sa spracúva na lisovaný alebo granulovaný chmeľ.

Chmeľové konštrukcie sa stavajú z drevených (a v niektorých prípadoch betónových) stĺpov. Ďalej sa používa drôt alebo pri nových konštrukciách oceľové lano. Konštrukcia je cca. 7 m vysoká (optimálna výška pre chmeľ pestovaný v tejto oblasti). Na 1 ha chmeľnice je vysadených 2 500 – 3 500 chmeľových rastlín v závislosti od použitého sponu (daného agrotechnikou, rastovými vlastnosťami rastliny a optimalizáciou štruktúry porastu). Chmeľ je trváca rastlina, ktorá ostáva na jednom stanovišti až 20 rokov. Na chmeľnici sa pestujú len samičie rastliny. Prítomnosť samčích rastlín je nežiaduca z hľadiska ovplyvňovania kvality chmeľu.

Žatecký chmeľ sa vo svojej tradičnej oblasti pestuje už viac ako tisíc rokov. Ako Žatecký chmeľ sa môžu označovať iba tieto klony: Lučan (registrácia v roku 1941), Blato (1952), Oswaldův klon 31 (1952), Oswaldův klon 72 (1952), Oswaldův klon 114 (1952), Siřem (1969), Zlatan (1976), Podlešák (1989) a Blšanka (1993).

- 4.6 Súvislosti: Základom jedinečnosti Žateckého chmeľu (pozri bod 4.2) sú špecifické prírodné podmienky v Žateckej chmeliarskej oblasti. Táto oblasť je od severozápadu chránená Krušnými horami, Doupovskými vrchmi a Českým stredohorím, ktoré vytvárajú tzv. dažďový tieň. Preto priemerný ročný úhrn zrážok tu predstavuje len okolo 450 mm. Rozloženie zrážok je však pre vývoj chmeľu priaznivé (počas vegetačného obdobia sú priemerné zrážky okolo 260 mm). Priemerná ročná teplota je 8 – 9°C (počas vegetačného obdobia 14 – 16°C). Spolu s klimatickými podmienkami má na kvalitu chmeľu vplyv aj pôda tejto oblasti. Ide najmä o červenozem na permských bridliciach, ale aj o ľahšie náplavové pôdy. Na rast a vývoj chmeľu pôsobí aj poloha chmeľníc, ktorú určuje najmä nadmorská výška (200 – 500 m n. m.), umiestnenie v reliéfe terénu, ako aj jeho svahovitosť a vystavenie svetovým stranám. Ide najmä o široké otvorené údolia s voľným prúdením vzduchu, dostatočne chránené pred prudkými západnými a severnými vetrami. Vzhľadom na tieto podmienky by uvádzaný chmeľ nedosahoval v iných oblastiach ani takú kvalitu ani produktivnosť. Prostredie ovplyvňuje najmä obsah látok a vzrast. Vyššie uvedené podmienky (kombinácia priemerných zrážok, teplôt, pôdnych profilov, nadmorskej výšky, svetla) sú jedinečné pre Žateckú chmeliarsku oblasť. Ostatné chmeliarske oblasti vo svete sa budú vždy v niektorej zo základných podmienok odlišovať (t. j. napr. vyššími zrážkami, vyššími priemernými teplotami, kratšou priemernou dĺžkou dňa /denného svetla/ počas vegetačného obdobia).

4.7 Kontrolný subjekt:

Názov: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Ústí nad Labem

Adresa: Masarykova 19/275, CZ-403 40 Ústí nad Labem

Tel.: (420) 475 651 224

Fax: (420) 475 651 225

E-mail: usti@szpi.gov.cz

Názov: Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, odbor trvalých kultur Žatec

Adresa: Chmelařské náměstí 1612, CZ-438 43 Žatec

Tel.: (420) 415 778 119

Fax: (420) 415 778 136

E-mail: webmaster@ukzuz.cz

Konečné rozhodnutie prislúcha Štátnej poľnohospodárskej a potravinárskej inšpekcii.

4.8 Označovanie: Na každom súhrnnom balení sa uvádza nápis ŽATECKÝ CHMEL.

4.9 Vnútroštátne požiadavky: —

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4091 — Linde/Spectra)

(2006/C 204/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 16. augusta 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Linde AG („Linde“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Spectra Gases, Inc. („Spectra“, USA) kúpou akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Linde: výroba a distribúcia priemyselných a špeciálnych plynov, vrátane budovania závodov;

— Spectra: výroba a distribúcia špeciálnych plynov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4091 – Linde/Spectra na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Prípád č. COMP/M.4182 — Hörmann/MN/ACP JV)****Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní**

(2006/C 204/09)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 21. augusta 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik MAN Nutzfahrzeuge AG (ďalej len „MN“, Nemecko), patriaci do skupiny MAN (ďalej len „MAN“, Nemecko), a podnik Hörmann GmbH & Co. Beteiligungs KG („Hörmann“, Nemecko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Automotive Components Penzberg GmbH („ACP“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- MN: návrh, výroba a marketing nákladných vozidiel, autobusov, komponentov a súvisiacich služieb;
- MAN: úžitkové vozidlá, dieselové motory, turbomotory, priemyselné služby, inžinierske služby, stavebné inžinierstvo;
- Hörmann: elektrické, strojárské a stavebné inžinierstvo, inžinierstvo rádiových technológií a súvisiace služby;
- ACP: výroba kovových konštrukčných komponentov pre kamióny.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4182 – Hörmann/MN/ACP JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4294 — Arcelor/SNCFL/CFL Cargo)

(2006/C 204/10)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo 21. augusta 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podnik Arcelor Profil Luxembourg S.A. („Arcelor Profil“, Luxembursko) patriaci do skupiny Arcelor group a Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois („SNCFL“, Luxembursko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom CFL Cargo S.A. („CFL Cargo“, Luxembursko) prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Arcelor Profil: výrobca a distribútor dlhých produktov z uhlíkovej ocele;

— SNCFL: poskytovateľ železničných služieb.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4294 – Arcelor/SNCFL/CFL Cargo na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

III

(Oznámenia)

KOMISIA

Oznámenie o konaní verejnej súťaže, ktorá sa týka vývoznnej náhrady za ovos vyvážaný z Fínska a zo Švédska v hospodárskom roku 2006 – 2007

(2006/C 204/11)

I. VEC

1. Týmto sa otvára verejná súťaž týkajúca sa vývoznnej náhrady za ovos spadajúci pod KN kód 1004 00 00, vyvážaný do všetkých tretích krajín, s výnimkou Bulharska, Nórska, Rumunska a Švajčiarska.
2. Verejná súťaž sa koná v súlade s ustanoveniami:
 - nariadenia Rady (ES) č. 1784/2003 ⁽¹⁾,
 - nariadenia (ES) č. 1501/95 ⁽²⁾,
 - nariadenia Komisie (ES) č. 1278/2006 ⁽³⁾.

II. LEHOTY

1. Lehota na predloženie ponúk do prvej z týždenných verejných súťaží sa začína 8. septembra 2006 a končí 14. septembra 2006 o 10.00 hod.
2. Lehota na predloženie ponúk do nasledujúcich verejných súťaží uplynie vždy vo štvrtok o 10.00 hodine, okrem 2. novembra 2006, 28. decembra 2006, 5. apríla 2007 a 17. mája 2007.

Lehota na predloženie ponúk do druhej týždennej verejnej súťaže a do nasledujúcich verejných súťaží začína ubiehať v prvý pracovný deň, ktorý nasleduje po dátume vypršania predchádzajúcej lehoty.

3. Toto oznámenie sa uverejňuje len na otvorenie tejto verejnej súťaže. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť jeho zmeny alebo nahradenia, toto oznámenie je platné pre všetky týždenné verejné súťaže uskutočnené počas obdobia platnosti tejto verejnej súťaže.

III. PONUKY

1. Ponuky predkladané v písomnej podobe musia byť doručené najneskôr v deň a hodinu, ktoré sú uvedené v bode II buď osobným doručením, pri ktorom sa vydá potvrdenie o prijatí, alebo doporučenou zásielkou, alebo prostredníctvom telexu, faxu alebo telegramu na niektorú z týchto adries:

— Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 Jönköping
tel: (46) 36 19 05 46

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 444/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 233, 26.8.2006, s. 6.

- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Interventioyksikkö — Intervention Unit
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
tel: (358-9) 160 01
fax: (358-9) 16 05 27 72, (358-9) 16 05 27 78

Ponuky, ktoré nebudú zaslané prostredníctvom telexu, faxu alebo telegramu, musia byť doručené na príslušnú adresu v dvojitej zalepenej obálke. Vnútoraná, taktiež zalepená obálka musí byť označená nápisom:

„Ponuka v súvislosti s verejnou súťažou týkajúcou sa vývozného náhrady za ovos vyvážený do všetkých tretích krajín, s výnimkou Bulharska, Nórska, Rumunska a Švajčiarska – [nariadenie (ES) č. 1278/2006 – Dôverné]“.

Predložené ponuky zostávajú dôverné, až kým členský štát neoznámí danému uchádzačovi výsledok verejnej súťaže.

2. Ponuka, ako aj doklad a vyhlásenie uvedené v článku 5 ods. 3 nariadenia Komisie č. 1501/95 a v článku 3 nariadenia (ES) č. 1278/2006 sú vyhotovené v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sídli príslušný subjekt, ktorému bola ponuka doručená.

IV. SUMA ZABEZPEČENIA VEREJNEJ SÚTAŽE

Suma zabezpečenia verejnej súťaže sa skladá v prospech príslušného subjektu.

V. PRIDELLENIE KONTRAKTU

Pridelenie kontraktu zakladá:

- a) právo na vydanie vývozného licencie v členskom štáte, v ktorom bola ponuka predložená, s uvedením vývozného náhrady v zmysle ponuky pre príslušné množstvo;
 - b) povinnosť požiadať v členskom štáte uvedenom v písmene a) o vývoznú licenciu pre toto množstvo.
-